

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

12 DÉCEMBRE 1996

PROJET DE LOI

**relatif à la coordination
de la politique fédérale de
développement durable**

EXPOSE DES MOTIFS

1. Introduction

Depuis le début des années nonante, le concept de « développement durable » est devenu commun dans le langage. C'est le résultat des travaux préparatoires de la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement de Rio de Janeiro (1992). C'est à cette fin que la Commission mondiale sur l'Environnement et le Développement ⁽¹⁾ a travaillé de 1983 à 1987 au rapport « Notre avenir à tous ». La coexistence entre l'environnement et le développement est indiquée par l'expression « développement durable ». Le rapport Brundtland définit la notion en ces termes : « C'est un processus de changement dans lequel l'utilisation des ressources, l'affectation des investissements, le ciblage du développement technologique et les structures institutionnelles sont axées sur les besoins tant actuels que futurs ».

Une politique de développement durable implique en d'autres termes que les stratégies politiques soient choisies en fonction des besoins des générations tant présentes que futures, en tenant compte de

⁽¹⁾ Cette commission a été appelée du nom de sa présidente, le Premier Ministre norvégien Gro Harlem Brundtland.

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

12 DECEMBER 1996

WETSONTWERP

**betreffende de coördinatie
van het federale beleid inzake
duurzame ontwikkeling**

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

Sedert het begin van de jaren negentig is het begrip « duurzame ontwikkeling » in het taalgebruik gemeen goed geworden. Het is het resultaat van de voorbereidende werkzaamheden voor de VN-Conferentie inzake Milieu en Ontwikkeling te Rio de Janeiro (1992). Hiertoe werd door de Universele Commissie voor Milieu en Ontwikkeling ⁽¹⁾ van 1983 tot 1987 gewerkt aan het rapport « Our Common Future ». Het samengaan van milieu en ontwikkeling wordt aangegeven met de term « duurzame ontwikkeling ». In het Brundtland-rapport wordt het begrip als volgt omschreven : « Het is een veranderingsproces waarin het gebruik van hulpbronnen, de bestemming van investeringen, de gerichtheid van technologische ontwikkeling en institutionele veranderingen worden afgestemd op zowel toekomstige als huidige behoeften. »

Een beleid inzake duurzame ontwikkeling betekent met andere woorden dat bij de keuze van beleidsmaatregelen wordt uitgegaan van de behoeften van zowel de huidige als de toekomstige generaties.

⁽¹⁾ Deze commissie werd genoemd naar haar voorzitter, de Noorse Premier Gro Harlem Brundtland.

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

la rareté des ressources naturelles et de l'impact du développement sur le milieu de vie et l'environnement. Plus loin dans le rapport, cette définition est explicitée comme suit :

« Deux idées sont à la base :

- la notion de « besoins », et notamment les besoins élémentaires des pauvres de notre monde, auxquels la plus haute priorité doit être réservée;
- le principe des restrictions par l'état actuel de la technologie et notre forme de vie sociale pour satisfaire les besoins actuels et futurs. »

Dans ses conclusions, le rapport Brundtland précise sans ambages :

« Il nous faut formuler rapidement des stratégies qui permettront aux nations d'abandonner leurs voies actuelles de croissance et de développement, souvent destructrices, pour le chemin du développement soutenable. Pour ce faire, il faudra des changements de politique dans tous les pays, qu'il s'agisse de leur propre développement ou des effets de leurs pratiques sur le développement des autres pays. »

C'est pourquoi le rapport énumère les défis communautaires suivants :

* Population et ressources humaines.

Le chapitre concerné établit la relation entre les aspects démographiques d'une communauté et les ressources disponibles pour un développement humain (santé, alimentation, éducation, mobilité, etc.).

* Sécurité alimentaire : soutenir le potentiel.

Ce défi est lié à la constatation que le monde produit plus d'aliments par habitant que jamais auparavant, mais que 20 % de la population cependant ne disposent pas de nourriture en suffisance.

* Espèces et écosystèmes : sources de développement.

Les constatations visées dans ce chapitre, entre autres sur la flore et la faune disparues, ont conduit à la Convention sur la diversité biologique.

* Énergie : choix pour l'environnement et le développement.

L'utilisation de combustibles tant non renouvelables (pétrole, charbon, gaz) que non renouvelables (bois) peut déboucher sur des problèmes d'environnement. La problématique nucléaire, source d'approvisionnement énergétique, est également prise en compte dans ce défi.

* Industrie : produire plus avec moins.

Le rapport souligne à cet égard que « ... tous les pays doivent avoir un équipement industriel efficace pour répondre à des besoins en mutation ». Par ailleurs, le rapport indique toutefois : « L'industrie prélève des matériaux dans le patrimoine des ressources naturelles et elle introduit à la fois des produits et de la pollution. »

Hierbij wordt rekening gehouden met de schaarste aan natuurlijke rijkdommen en de impact die de ontwikkeling heeft op de leefomgeving en het milieu. Verder in het rapport wordt deze omschrijving als volgt verduidelijkt :

« Er liggen twee gedachten aan de grondslag :

- de notie « noden », vooral dan bedoeld de basisbehoeften van de armen in deze wereld die de hoogste prioriteit moeten krijgen;
- het principe van de beperkingen door de huidige stand van de technologie en ons samenlevingsverband om aan de huidige en toekomstige behoeften te voldoen. »

In de conclusies stelt het Brundtland-rapport onomwonden :

« De wereld moet onverwijld strategieën formuleren die de landen ertoe aanzetten hun huidige, vaak destructieve groeiprocessen om te buigen in de richting van een duurzame ontwikkeling. Dit impliceert beleidswijzigingen in alle landen met betrekking tot de eigen ontwikkeling maar ook tot de gevolgen ervan voor de ontwikkelingslanden van andere landen. »

Vandaar dat in het rapport volgende gemeenschappelijke uitdagingen worden genoemd :

* Bevolking en menselijke hulpbronnen.

In het betrokken hoofdstuk wordt de relatie gelegd tussen de demografische aspecten van een samenleving en de beschikbare hulpbronnen voor een menselijke ontwikkeling (gezondheid, voeding, scholing, mobiliteit, enz.).

* Voedselbeveiliging : het potentieel in stand houden.

Deze uitdaging houdt verband met de vaststelling dat de wereld meer voedsel produceert per inwoner dan ooit tevoren, maar dat toch een 20 % van de wereldbevolking over niet voldoende voedsel beschikt.

* Soorten en ecosystemen : ontwikkelingsbronnen.

De vaststellingen in dit hoofdstuk, o.a. betreffende de verdwenen plant- en diersoorten, hebben geleid tot het Verdrag inzake Biologische Diversiteit.

* Énergie : keuzes voor milieu en ontwikkeling.

Het gebruik van zowel niet-hernieuwbare (petroleum, kolen, gas) als van hernieuwbare (hout) brandstoffen kunnen leiden tot milieuproblemen. Ook de nucleaire problematiek als bron van energievoorziening wordt gerekend tot deze uitdaging.

* Industrie : meer produceren met minder.

Hier wordt beklemtoond dat « ... alle landen moeten kunnen beschikken over een doeltreffende industriële uitrusting om aan de veranderde behoeften te kunnen voldoen. » Verder wordt in het betrokken hoofdstuk echter ook aangegeven : « De industrie put materialen uit natuurlijke bronnen en brengt producten, en vervuiling voort. »

Il importe de combiner les deux.

* Le défi urbain

Ce chapitre du rapport s'ouvre sur la constatation que : « A la fin du siècle, presque la moitié de la population mondiale vivra dans des agglomérations urbaines, petites villes ou mégapoles immenses ».

Bien que les problèmes soient les plus importants dans les pays en développement, les nations industrialisées ne peuvent pas négliger cette problématique.

Se fondant sur ce rapport, l'Assemblée générale des Nations Unies décidait en 1989, par sa résolution 44/228, d'organiser la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement (CNUED), du 3 au 14 juin 1992. Le 14 juin 1992, la CNUED clôturait ses travaux en signant la conclusion aux termes de laquelle l'ensemble des 178 pays participants — dont la Belgique — adoptèrent la Déclaration de Rio, l'Action 21, la Convention sur le climat, la Convention sur la diversité biologique et la Déclaration sur les forêts. De même était décidée l'installation de la Commission pour le développement durable qui réunit 53 pays pour suivre l'exécution de l'Action 21 et faire rapport à l'Assemblée générale des Nations Unies. La Belgique fut choisie pour une première période de trois ans (1993-1995) et réélue pour une seconde période de trois ans.

La Déclaration de Rio de Janeiro

Dans la « Déclaration de Rio de Janeiro », 27 principes ont été fixés en vue d'un développement durable de la communauté mondiale. La déclaration n'a pas de caractère contraignant, mais tous les pays signataires se sont déclarés prêts à en appliquer les principes. En outre, la Déclaration doit se traduire par des accords internationaux visant à la sauvegarde de l'environnement mondial et au développement durable. Les signataires de la Déclaration, dont la Belgique, reconnaissent le rapport direct entre les processus de développement et la gestion de l'environnement.

Action 21

Lors de la Conférence des Nations Unies de Rio de Janeiro, il a été décidé d'élaborer un programme d'action concret, appelé « Action 21 ». Il s'agit d'un « manuel » regroupant plus d'une centaine de domaines d'action en matière de développement durable que gouvernements, institutions des Nations Unies, entreprises et organisations sociales doivent mettre en pratique. Ce programme d'action est subdivisé en quatre sections :

- les dimensions sociales et économiques;
- la conservation et la gestion des ressources aux fins de développement;
- le renforcement du rôle des principaux groupes;

Het komt er dus op aan de twee te combineren.

* De stedelijke uitdaging

Dit hoofdstuk in het rapport start met de vaststelling : « Tegen het einde van de eeuw zal bijna de helft van de wereld verstedelijkt zijn, gaande van kleine gemeenten tot megasteden ».

Hoewel de problemen het grootst zijn in ontwikkelingslanden, kunnen de industrielanden deze problematiek niet negeren.

Op basis van dit rapport werd door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties in 1989 bij resolutie 44/228 beslist tot de organisatie van de UN-Conference on Environment and Development (UNCED) van 3-14 juni 1992. Op 14 juni 1992 is de UNCED afgesloten met de ondertekening van het besluit waarmee de Verklaring van Rio, Agenda 21, Het Klimaatverdrag, het Verdrag over Biologische Diversiteit en de Bossenverklaring zijn aangenomen door alle 178 deelnemende landen, waaronder België. Tevens werd besloten tot de installatie van de Commissie voor Duurzame Ontwikkeling waarin 53 lidstaten vertegenwoordigd zijn, die de uitvoering van Agenda 21 begeleidt en rapporteert aan de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties. België werd gekozen voor een eerste periode van drie jaar (1993-1995). België is herkozen voor een tweede periode van drie jaar.

De Verklaring van Rio de Janeiro

In de « Verklaring van Rio de Janeiro » zijn 27 beginsels vastgelegd voor een duurzame ontwikkeling van de wereldgemeenschap. De Verklaring heeft geen bindend karakter, maar alle ondertekenende landen hebben zich bereid verklaard de principes toe te passen. Bovendien moet de Verklaring doorwerken in internationale afspraken, die het behoud van het wereldmilieu en een duurzame ontwikkeling nastreven. De ondertekenaars van de Verklaring, waaronder België, erkennen het directe verband tussen ontwikkelingsprocessen en milieubeheer.

Agenda 21

Tijdens de V.N.-Conferentie van Rio de Janeiro werd beslist een concreet actieprogramma uit te werken : « Agenda 21 ». Het is een handboek met meer dan honderd programmaterrainen op het gebied van duurzame ontwikkeling die regeringen, VN-instellingen, bedrijven en maatschappelijke organisaties moeten uitvoeren. Dit actieprogramma is ingedeeld in vier delen :

- de sociale en economische dimensie;
- het behoud en beheer van hulpbronnen voor ontwikkeling;
- de versterking van de rol van belangrijke groepen;

— les moyens d'exécution.

Chaque section comporte plusieurs chapitres comprenant différents terrains d'action : 40 chapitres au total.

Les dimensions sociales et économiques

La première section traite des aspects sociaux et économiques du développement durable et de leur rapport à la problématique mondiale de l'environnement. Les chapitres concernés jettent les fondements de l'approche intégrée des questions d'environnement et de développement à l'échelle mondiale. Cette section aborde des thèmes tels que stratégies commerciales, lutte contre la pauvreté, modification des modes de consommation, problématique démographique, santé, développements urbains et intégration du processus décisionnel sur l'environnement et le développement.

La conservation et la gestion des ressources aux fins de développement

Dans cette partie, des accords sont conclus et des programmes sont prévus en vue de la conservation et la gestion de nos ressources.

Les programmes devant prévenir la poursuite de la dégradation et/ou des nuisances de l'environnement se situent sur le plan de la pollution atmosphérique, de l'utilisation durable des terres, de la gestion des écosystèmes fragiles, de l'amélioration des méthodes agricoles, des biotechniques, de la protection des océans, des mers, des zones côtières et des ressources en eau douce, de la gestion écologiquement rationnelle des produits dangereux et de la gestion écologiquement rationnelle des déchets.

Le renforcement du rôle des principaux groupes

La troisième section aborde les missions spécifiques imposées aux acteurs sociaux. On y sollicite une attention particulière pour la participation des femmes dans les décisions, le droit à l'autodétermination des populations autochtones, le développement d'un réseau mondial d'organisations non gouvernementales, la participation des collectivités locales au processus, les productions moins polluantes, le rôle des syndicats, la place des agriculteurs, etc.

Les moyens d'exécution

Cette dernière section définit les conditions d'exécution de nombreux programmes. Il s'agit à cet égard du financement approprié, d'une bonne législation internationale, du transfert de technologie, de la formation, de l'éducation et de l'enseignement, du contrôle de l'exécution des mesures prises et du transfert de l'information pour la prise de décisions.

— de middelen ter implementatie.

Elk deel bevat diverse hoofdstukken met verschillende programmaterreinen : 40 hoofdstukken in het totaal.

De sociale en economische dimensie

Het eerste deel handelt over sociale en economische aspecten van duurzame ontwikkeling en hun relatie tot de mondiale milieuproblematiek. In de betrokken hoofdstukken wordt de basis gelegd voor de geïntegreerde benadering van wereldwijde milieu- en ontwikkelingsvraagstukken. In dit deel komen onderwerpen aan de orde zoals handelsmaatregelen, armoedebestrijding, verandering van consumptiepatronen, bevolkingsproblematiek, gezondheidszorg, stedelijke ontwikkelingen en integratie van de besluitvorming op het gebied van milieu en ontwikkeling.

Het behoud en beheer van hulpbronnen voor ontwikkeling

In dit deel worden afspraken gemaakt en programma's gepland gericht op het behoud en het beheer van onze hulpbronnen.

De programma's die een verdere aantasting en/of belasting van het milieu moeten tegengaan liggen onder andere op het vlak van luchtverontreiniging, duurzaam landgebruik, beheer van kwetsbare ecosystemen, verbetering van landbouwmethoden, biotechnologie, bescherming van de oceanen, zeeën, kustgebieden en drinkwatervoorzieningen, het verantwoord omgaan met milieugevaarlijke stoffen en milieuverantwoorde afvalverwerking.

De versterking van de rol van belangrijke groepen

In het derde deel komen de specifieke taken aan de orde die zijn weggelegd voor de maatschappelijke actoren. Er wordt aandacht gevraagd voor de deelname van vrouwen bij beslissingen, het zelfbeschikingsrecht van inheemse volkeren, de opbouw van een wereldwijd netwerk van niet-gouvernementele organisaties, de participatie van lokale besturen in het proces, de vergroening van de producenten, de rol van de vakbonden, de plaats van de landbouwers, enz.

De middelen ter implementatie

Het laatste deel beschrijft de voorwaarden voor de uitvoering van de vele programma's. Daarbij gaat het om adequate financiering, goede internationale regelgeving, technologie-overdracht, training, voorlichting en onderwijs, controle op de uitvoering van de genomen maatregelen en informatie-overdracht over de besluitvorming.

La Convention sur le climat

La Convention sur le climat a été signée par 154 pays et l'Union européenne qui promettent de réduire les émissions de gaz à effet de serre. A l'opposé de la Déclaration de Rio de Janeiro, la Convention sur le climat, qui précise l'étroite corrélation entre économie et écologie, a, quant à elle, un caractère contraignant. L'Union européenne, par exemple, s'est engagée à ramener en l'an 2000 les émissions de CO₂ au niveau de celles de 1990. Par décision du Conseil des Ministres du 6 juin 1991, la Belgique s'est fixée pour objectif de réduire d'ici à l'an 2000 les émissions de CO₂ de 5 % par rapport à 1990. Entre-temps, la Belgique a pu passer à la dernière phase de la ratification de la Convention sur le climat : le document de ratification a été déposé le 16 janvier 1996 au secrétariat de l'instance compétente des Nations Unies.

La Convention sur la diversité biologique

La Convention sur la diversité biologique concernant la protection de la faune et de la flore a été signée par plus de 150 pays et l'Union européenne. La protection des écosystèmes fragiles spécifiques est citée de manière formelle, tout comme la nécessité d'une politique intégrée de conservation de la nature. La Convention contient également des accords sur l'accès aux ressources génétiques et les frais y afférents. Cette convention a un caractère contraignant. La Belgique ne l'a pas encore ratifiée à ce jour.

La Déclaration sur les forêts

La Déclaration sur les forêts met l'accent sur les valeurs sociales, économiques et écologiques des forêts. Les forêts sont appelées source de bois (à brûler). Elles jouent un rôle dans le maintien de terres arables et de réservoirs pour la riche diversité biologique. En outre, la forêt régule le climat et échange des substances nutritives et des gaz, comme la transformation du dioxyde de carbone en oxygène. Bien que les négociations n'aient pas abouti à une convention, la Déclaration sur les forêts offre la possibilité de développer des accords plus précis. A cet égard, l'on peut aussi songer à des instruments juridiques.

Il doit être clair que la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement (Rio de Janeiro, 1992 est, d'une part, une synthèse des différentes conférences des Nations Unies qui l'ont précédée (Environnement, 1972; Emploi, 1976; Education, 1979, etc.). D'autre part, toutes les conférences suivantes des Nations Unies sont liées à la Conférence de Rio (Croissance démographique, le Caire - 1994; Affaires sociales, Copenhague - 1995; Femmes, Pékin - 1995; Habitat, Istanbul - 1996).

Het Klimaatverdrag

Het Klimaatverdrag is door 154 landen en de Europese Unie ondertekend. In het Verdrag wordt de terugdringing beloofd van de uitstoot van « broeikas »-gassen. In tegenstelling tot de Verklaring van Rio de Janeiro is het Klimaatverdrag, dat de verstrengeling aangeeft van economie en ecologie, wel bindend. De Europese Unie bijvoorbeeld heeft zich geëngageerd om in het jaar 2000 de CO₂-emissies op het niveau van 1990 te willen stabiliseren. Bij beslissing van de Ministerraad van 6 juni 1991 heeft België zich tot doel gesteld de CO₂-emissies tegen 2000 met 5 % te verminderen ten opzichte van 1990. Inmiddels is België kunnen overgaan tot de laatste stap van de ratificatie van het Klimaatverdrag : de ratificatieoorkonde werd op 16 januari 1996 neergelegd bij het secretariaat van de bevoegde VN-instansie.

Het Verdrag over Biologische Diversiteit

Het Biodiversiteitsverdrag over de bescherming van plant- en diersoorten werd ondertekend door meer dan 150 landen en de Europese Unie. De bescherming van specifieke kwetsbare ecosystemen wordt nadrukkelijk genoemd, net als de noodzaak van een geïntegreerd beleid voor natuurbehoud. Het Verdrag bevat tevens afspraken over de toegankelijkheid van genetisch materiaal en de kosten die daaraan verbonden zijn. Het Verdrag heeft een bindend karakter. België heeft dit verdrag tot op heden niet geratificeerd.

De Bossenverklaring

In de Bossenverklaring wordt gewezen op de sociale, economische en ecologische waarden van bossen. Bossen worden een bron van (brand-)hout genoemd. Ze spelen een rol in het bewaren van landbouwgrond en de handhaving van reservoirs voor de rijke biodiversiteit. Bovendien reguleren bossen het klimaat en wisselen ze voedingsstoffen en gassen uit, zoals het omzetten van koolstofdioxide in zuurstof. Hoewel de onderhandelingen niet hebben geleid tot een verdrag, biedt de Bossenverklaring de mogelijkheid voor het ontwikkelen van verdergaande afspraken. Daarbij kan ook gedacht worden aan juridische instrumenten.

Het moet duidelijk zijn dat de VN-Conferentie inzake Milieu en Ontwikkeling (Rio de Janeiro, 1992) enerzijds een synthese is van de verschillende VN-Conferenties die vooraf gingen (Leefmilieu, 1972; Werkgelegenheid, 1976; Educatie, 1979; enz.). Anderzijds worden alle volgende VN-Conferenties gekoppeld aan de Rio-Conferentie (Bevolkingsgroei, Cairo - 1994; Sociale Zaken, Kopenhagen - 1995; Vrouwen, Peking - 1995; Menselijke Nederzettingen, Istanbul - 1996).

2. But du projet

Inhérent à la politique de développement durable, il y a, d'une part, le développement de la capacité du gouvernement et de l'administration à mener une politique et à prendre des mesures, d'autre part, le renforcement de l'organe consultatif compétent pour donner des avis à l'autorité. Le présent projet de loi a dès lors pour objet d'organiser et de coordonner la politique fédérale de développement durable.

Conformément aux engagements pris par notre pays et dans le respect des compétences de chacun, le Gouvernement sera mis en mesure de préparer un plan fédéral de développement durable qui implique la participation des différents départements. La mise en place d'une concertation est prévue avec les Régions et les Communautés. Le plan fédéral quadriennal englobe la politique à mener et les mesures à prendre. La base du plan fédéral est déterminée dans les rapports bisannuels sur le développement durable. Ces rapports donnent un aperçu de la situation existante, de la politique menée et des évolutions escomptées.

En outre, le projet de loi est axé sur une clarification des moyens logistiques et scientifiques du Conseil national du Développement durable. De cette manière, le Conseil peut conseiller l'autorité avec plus de pertinence.

Dans le projet de loi, il a été tenu compte de la plupart des remarques du Conseil d'Etat. Là où ce n'est pas le cas, la dérogation est motivée sous le point « 3. Examen des articles ».

3. Examen des articles

Remarque générale : portée juridique du plan fédéral

Le plan fédéral se caractérise par une planification tant normative qu'indicative. Bien que le plan soit fixé par un arrêté royal, le plan n'a pas de caractère impératif et n'entraîne pas de conséquences directes pour le citoyen. En effet, le plan fédéral comprend un plan fédéral d'action stipulant des mesures, des moyens et des délais pour réaliser les objectifs fixés au plan international. Cette réalisation doit se faire par le biais de mesures légales habituelles par les départements respectifs sous la responsabilité des ministres respectifs. Le plan n'est d'application qu'aux compétences fédérales.

2. Opzet van het ontwerp

Inherent aan het beleid inzake duurzame ontwikkeling is enerzijds de capaciteitsopbouw bij regering en administratie om een beleid te voeren en maatregelen te nemen, anderzijds de versterking van het bevoegde adviesorgaan om de overheid te adviseren. De opzet van dit wetsontwerp is dan ook gericht op de organisatie en de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

Overeenkomstig de engagementen die ons land aangegaan heeft en met eerbiediging van ieders bevoegdheden zal de Regering in staat gesteld worden een federaal plan voor duurzame ontwikkeling voor te bereiden dat de betrokkenheid van de verschillende departementen impliceert. Hierbij wordt in een opbouwend overleg voorzien met de Gewesten en Gemeenschappen. Het vierjaarlijks federaal plan omvat het te voeren beleid en de te nemen maatregelen. De basis voor het federaal plan wordt gelegd in de tweejaarlijkse rapporten inzake duurzame ontwikkeling. Deze rapporten geven een overzicht van de bestaande toestand, het gevoerde beleid en de te verwachten ontwikkelingen.

Daarenboven is het wetsontwerp gericht op een verduidelijking van de logistieke en wetenschappelijke middelen van de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling. Op die manier kan de Raad met nog meer slagkracht de overheid adviseren.

In het wetsontwerp wordt rekening gehouden met de meeste opmerkingen van de Raad van State. Op de plaatsen waar dit niet het geval is, wordt onder « 3. Bespreking van de artikels » de afwijking gemotiveerd.

3. Bespreking van de artikels

Algemene opmerking : juridische draagwijdte van het federaal plan

Het federaal plan bezit zowel kenmerken van een normatieve als een indicatieve planning. Hoewel het plan wordt vastgesteld door middel van een koninklijk besluit heeft het plan geen dwingend karakter en heeft geen onmiddellijke gevolgen voor de burgers. Het federaal plan omvat immers een actieplan dat maatregelen, middelen en termijnen vooropstelt om onder andere de internationaal afgesproken doelstellingen te bereiken. De realisatie moet gebeuren via de gewone wettelijke procedures door de respectievelijke departementen onder de verantwoordelijkheid van de respectievelijke ministers. Het plan is enkel van toepassing op de federale bevoegdheden.

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales**Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Art. 2

Cet article définit les notions utilisées dans le projet.

1° « développement durable »

Cette définition est reprise du rapport précité de la Commission mondiale sur l'Environnement et le Développement, appelée « commission Brundtland ».

2° « Action 21 »

La définition de l'« Action 21 » est ajoutée. Contrairement à la suggestion du Conseil d'Etat, cette définition a été reprise du Chapitre 1^{er} du Préambule même de l'Action 21. Tout comme pour la définition de « développement durable », il a été fait usage d'un document authentique.

3° « Ministre »

Au cours de la présente législature, le Secrétaire d'Etat à l'Environnement adjoint au Ministre de la Santé publique.

4° « Conseil »

Ce point n'appelle aucun commentaire.

5° « Commission »

Ce point n'appelle aucun commentaire.

6° « Bureau fédéral du plan »

Ce point n'appelle aucun commentaire.

CHAPITRE II

Plan fédéral de développement durable

Le plan fédéral de développement durable est par essence un plan stratégique de développement durable à moyen terme. Il comporte des choix importants pour la politique de développement durable pour le moyen terme de 4 ans, dans l'optique d'une vision à long terme. Le plan doit indiquer les résultats qui devront être atteints à l'issue d'une période de 4 ans.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar

Art. 2

In dit artikel worden de in het ontwerp gehanteerde begrippen omschreven.

1° « duurzame ontwikkeling »

Deze definitie is overgenomen uit het reeds hoger genoemde rapport van de Universele Commissie voor Milieu en Ontwikkeling, de zogenoemde Brundtland-commissie.

2° « Agenda 21 »

De definitie van « Agenda 21 » is toegevoegd. In tegenstelling tot de suggestie van de Raad van State werd deze omschrijving overgenomen uit het Hoofdstuk 1 — Preambule van Agenda 21 zelf. Net zoals voor de definitie inzake « duurzame ontwikkeling » werd gebruik gemaakt van een authentiek document.

3° « Minister »

Tijdens de huidige legislatuur is dit de Staatssecretaris voor Leefmilieu, toegevoegd aan de Minister voor Volksgezondheid.

4° « Raad »

Dit behoeft geen commentaar.

5° « Commissie »

Dit behoeft geen commentaar.

6 « federaal Planbureau »

Dit behoeft geen commentaar.

HOOFDSTUK II

Federaal plan inzake duurzame ontwikkeling

Het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling is in wezen een strategisch plan voor de middellange termijn. Het omvat belangrijke keuzen voor het duurzaamheidsbeleid voor de middellange termijn van 4 jaar, en dit tegen de achtergrond van een visie voor de lange termijn. In het plan moet worden aangegeven wat de resultaten zijn die in een periode van 4 jaar moeten worden bereikt.

Art. 3

Cet article précise qu'il s'agit d'un plan quadriennal, structuré suivant la classification de l'Action 21. Il comporte donc au moins les quatre subdivisions suivantes : les dimensions sociales et économiques, la conservation et la gestion des ressources aux fins du développement, le renforcement du rôle des principaux groupes et les moyens d'exécution. Il tient compte en outre des éléments de développement à long terme. Les perspectives à long terme, dans le cadre du développement durable, portent sur une période de 30 à 50 ans. Afin d'accentuer cette nécessité, on n'a pas donné suite à la remarque du Conseil d'Etat qui stipule que la dernière phrase du deuxième alinéa paraît superflue.

Dans le plan d'action, au moins les thèmes suivants seront traités, en ce qu'ils concernent le développement durable :

- 1° la qualité des différents compartiments de la société pendant la période visée;
- 2° la désignation des domaines dans lesquels des mesures particulières doivent être prises pour assurer la qualité de la société ou de l'un ou plusieurs de ses compartiments;
- 3° la cohésion entre les différents compartiments;
- 4° les mesures, les moyens et les délais proposés pour réaliser les objectifs fixés, de même que les priorités à respecter à cet égard;
- 5° les conséquences financières, économiques, sociales et écologiques que l'on peut raisonnablement escompter de la politique de développement durable menée.

Art. 4

Le paragraphe 1^{er} indique la voie que suit l'avant-projet de plan. Le Bureau fédéral du Plan est chargé de la préparation. Les travaux préparatoires suivent les orientations données par la Commission interdépartementale pour le développement durable. Par après, l'avant-projet de plan est présenté aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communautés. Les Chambres législatives déterminent elles-mêmes si elles organisent une discussion. Le paragraphe 3 prévoit que le Conseil peut émettre des avis. En raison du caractère universel du développement durable — et dans le respect des compétences de chacun — l'avant-projet est également présenté aux gouvernements des Régions et des Communautés.

Le paragraphe 2 souligne l'importance de l'information et de la consultation de la population dans cette matière.

Art. 3

In dit artikel wordt aangegeven dat het een vierjaarlijks plan betreft, gestructureerd volgens de indeling van Agenda 21. Het plan bevat dus minstens volgende vier onderdelen : de sociale en economische dimensie, het behoud en beheer van hulpbronnen voor ontwikkeling, de versterking van de rol van belangrijke groepen en de middelen ter implementatie. Daarenboven wordt rekening gehouden met mogelijke ontwikkelingen op lange termijn. Vooruitzichten op lange termijn, in het kader van duurzame ontwikkeling, slaan op een periode van 30 tot 50 jaar. Teneinde deze noodzaak te beklemtonen werd geen gevolg gegeven aan de opmerking van de Raad van State, die stelt dat de laatste zin van het tweede lid overbodig lijkt te zijn.

In het actieplan zullen minstens volgende punten worden behandeld met betrekking tot duurzame ontwikkeling :

- 1° de in de betrokken periode beoogde kwaliteit van de onderscheiden onderdelen van de samenleving;
- 2° de aanduiding van de gebieden waarin de kwaliteit van de samenleving of van een of meer onderdelen daarvan bijzondere maatregelen behoeft;
- 3° de samenhang tussen de verschillende onderdelen;
- 4° de maatregelen, de middelen en de termijnen die worden vooropgesteld om de doelstellingen te verwezenlijken, alsmede de prioriteiten die daarbij gelden;
- 5° de redelijkerwijze te verwachten financiële, economische, sociale en ecologische gevolgen van het te voeren beleid gericht op duurzame ontwikkeling.

Art. 4

Paragraaf 1 geeft aan welke weg het voorontwerp-plan volgt. Het Federaal Planbureau is belast met de voorbereiding. De werkzaamheden van de voorbereiding worden georiënteerd door de Interdepartementale Commissie inzake Duurzame Ontwikkeling. Na afloop wordt het voorontwerp-plan voorgelegd aan de Wetgevende Kamers, de Raad en de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen. De Wetgevende Kamers bepalen zelf of ze een bespreking organiseren. Voor wat betreft de Raad wordt in paragraaf 3 voorzien in een advisering. Omwille van het allesomvattende karakter van duurzame ontwikkeling — met respect van ieders bevoegdheden — wordt het voorontwerp-plan eveneens voorgelegd aan de regeringen van Gewesten en Gemeenschappen.

In paragraaf 2 wordt het belang benadrukt van het informeren en het raadplegen van de bevolking in deze materie.

Au paragraphe 3 on indique qu'il est explicitement demandé avis au Conseil.

Au paragraphe 4 il est indiqué ce qu'il faut faire des avis émis. Dans tous les cas, il y a lieu de motiver pourquoi (certaines parties de) l'avis du Conseil national du Développement durable n'(ont) a pas été suivi(es). L'intention est de donner avis, émis conformément aux mesures à déterminer au paragraphe 2, sous forme de résumé. Il y a lieu d'établir une motivation si une ou plusieurs lignes directives du résumé ne sont pas suivies. Il est évident que ces activités de la Commission sont effectuées en collaboration avec le Bureau fédéral du Plan. Le Conseil des Ministres se saisit du projet de plan, ainsi que des avis.

Art. 5

Il va de soi que dans le cadre des principes généraux de bonne gestion, des dérogations à l'avis du Conseil sont motivées. Lors de l'examen de l'article 4, paragraphe 4, il est indiqué comment les autres avis seront traités.

Art. 6

Cet article n'appelle aucun commentaire.

CHAPITRE III

Rapport fédéral sur le développement durable

Le rapport fédéral sur le développement durable établit un « état de la question ».

Art. 7

Les différents points qui doivent au moins figurer dans le rapport sont énumérés dans cet article. Le premier point porte sur l'état de la situation en Belgique. Le deuxième point définit, analyse et évalue la politique. Le troisième point indique les résultats prévisibles suivant plusieurs scénarios, d'une part à politique constante (« business as usual »), d'autre part en cas de changement de politique.

Il est clairement stipulé qu'il s'agit d'un rapport bisannuel. Il est indispensable de disposer de données actualisées en suffisance pour préparer le plan.

In paragraaf 3 wordt aangegeven dat expliciet advies wordt gevraagd aan de Raad.

In paragraaf 4 wordt aangegeven wat moet gebeuren met de uitgebrachte adviezen. Er moet in elk geval gemotiveerd worden waarom (bepaalde onderdelen van) het advies van de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling niet is gevolgd. Het is de bedoeling de adviezen, uitgebracht conform de nog te bepalen maatregelen vermeld in paragraaf 2, samengevat weer te geven. Indien één of meerdere hoofdlijnen van de samenvatting niet worden gevolgd, moet hiervoor een motivatie worden opgemaakt. Vanzelfsprekend worden deze werkzaamheden van de Commissie verricht met medewerking van het Federaal Planbureau. De Ministerraad buigt zich over het ontwerpplan, alsmede over de adviezen.

Art. 5

Het spreekt vanzelf dat in het kader van de algemene principes van behoorlijk bestuur afwijkingen van het advies van de Raad worden gemotiveerd. Bij de bespreking van artikel 4, paragraaf 4, wordt aangegeven hoe de andere adviezen zullen worden behandeld.

Art. 6

Dit artikel behoeft geen commentaar.

HOOFDSTUK III

Federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling

Het federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling maakt een « status questionis » op.

Art. 7

De verschillende punten die in het rapport minstens moeten vermeld staan worden opgesomd in dit artikel. Het eerste punt betreft een stand van zaken over de toestand in België. In het tweede punt wordt het beleid beschreven, geanalyseerd en geëvalueerd. Het derde punt geeft aan welke resultaten mogen verwacht worden in de toekomst volgens verschillende scenario's : enerzijds bij een constant beleid (« business as usual »), anderzijds bij een gewijzigd beleid.

Er wordt duidelijk gemaakt dat het een tweejaarlijks rapport betreft. Dit is een noodzaak om over voldoende geactualiseerde gegevens te beschikken om het plan voor te bereiden.

Art. 8

Cet article précise que le rapport connaîtra une large publicité. Il est indispensable que la politique et les mesures qui seront inscrites dans le plan bénéficient d'un large soutien dans la société civile.

Art. 9

Contrairement au plan fédéral, le rapport fédéral n'est pas « fixé » par arrêté royal. Pour cette raison, l'avis du Conseil d'Etat n'est pas suivi, tel que signalé dans son avis en ce qui concerne l'article 6.

CHAPITRE IV

Conseil national du Développement durable

Le Conseil national du Développement durable est un organe d'avis existant, institué par l'arrêté royal du 12 octobre 1993 portant création d'un Conseil national du Développement durable. Le Conseil émet un avis sur la politique en matière de développement durable du gouvernement. Ce chapitre du projet de loi est par conséquent basé sur l'arrêté royal du 12 octobre 1993 susmentionné. Il a toutefois été tenu compte du Mémoire du Conseil du 12 mai 1995. Ce Mémoire comportait trois points : l'intégration institutionnelle, le soutien logistique et financier et la composition, ainsi que les responsabilités.

Art. 10

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Art. 11

Le paragraphe 1^{er} définit les missions supplémentaires du Conseil. Outre qu'il émet des avis sur le plan fédéral de développement durable, le Conseil, en tant qu'organe consultatif, participe à toutes les mesures prises en exécution des engagements internationaux. Il est également prévu que le Conseil, dans sa composition, réunisse autour de la table les acteurs sociaux pour échanger des idées sur le développement durable. Enfin, il importe aussi que le Conseil constate l'existence de lacunes dans la connaissance scientifique et formule ensuite des propositions de recherche scientifique en la matière.

Le paragraphe 2 explique que les missions sont exercées d'initiative ou à la demande des Ministres ou Secrétaires d'Etat, des Présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Art. 8

In dit artikel wordt aangegeven dat het rapport een ruime verspreiding zal kennen. Dit is een noodzaak om te komen tot een maatschappelijk draagvlak voor het beleid en maatregelen die in het plan zullen vermeld staan.

Art. 9

Het federaal rapport wordt in tegenstelling tot het federaal plan niet door middel van koninklijk besluit « vastgesteld ». Om die reden wordt het advies van de Raad van State niet gevolgd, zoals opgemerkt in haar advies met betrekking tot artikel 6.

HOOFDSTUK IV

Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

De Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling is een bestaand adviesorgaan, opgericht bij koninklijk besluit van 12 oktober 1993 tot oprichting van een Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling. De Raad adviseert het beleid inzake duurzame ontwikkeling van de regering. Dit hoofdstuk van het wetsontwerp is bijgevolg gebaseerd op het voornoemde koninklijk besluit van 12 oktober 1993. Er werd evenwel rekening gehouden met het Memorandum van 12 mei 1995 van de Raad. Dit Memorandum omvatte drie punten : de institutionele integratie, de logistieke en financiële ondersteuning en de samenstelling en de verantwoordelijkheden.

Art. 10

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Art. 11

In paragraaf 1 worden de bijkomende opdrachten van de Raad gepreciseerd. Naast de advisering van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling, wordt de Raad als adviesorgaan betrokken bij alle maatregelen ter uitvoering van de internationale engagementen. Er wordt ook verwacht dat de Raad in haar samenstelling de maatschappelijke geleidingen rond de tafel verzamelt om van gedachten te wisselen over duurzame ontwikkeling. Tenslotte is het ook belangrijk dat de Raad lacunes vaststelt in de wetenschappelijke kennis en vervolgens voorstellen formuleert voor wetenschappelijk onderzoek terzake.

Paragraaf 2 maakt duidelijk dat de opdrachten worden uitgeoefend op eigen initiatief of op vraag van de Ministers of Staatssecretarissen, van de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

Le paragraphe 3 indique que le Conseil peut demander des explications aux fonctionnaires concernés. L'appel à cette assistance se fait dans le respect de la voie hiérarchique.

Le paragraphe 4 n'appelle aucun commentaire.

Le paragraphe 5 concrétise la fonction du Conseil en tant que forum par l'obligation d'organiser une conférence bisannuelle au cours de laquelle des problèmes essentiels relatifs au développement durable seront examinés.

Il importe, comme le prévoit le paragraphe 6, que le Conseil fasse rapport chaque année sur ses activités.

Art. 12

Cet article précise la composition du Conseil. La composition actuelle est respectée. En ce qui concerne les représentants des organisations non gouvernementales compétentes en matière de coopération au développement, tels que prévus au point b) de l'alinéa 2, il y a lieu de tenir compte de l'article 2 de l'arrêté royal du 2 avril 1991 concernant la reconnaissance des fédérations d'organisations non gouvernementales en matière de coopération au développement. Sont toutefois créées la fonction de Président d'honneur et une fonction supplémentaire de Vice-Président. La désignation se fait par le Roi pour une période de quatre ans.

Par ailleurs, les représentants des ministres ou secrétaires d'Etat fédéraux, d'une part, et les représentants des Régions et des Communautés, d'autre part, ont le statut d'observateur.

Art. 13

Les organes mentionnés à cet article sont entre autres les groupes de travail et le Secrétariat Permanent du Conseil. La préparation des missions du Conseil doit ainsi être facilitée, tout comme la préparation des avis. Outre ceci, cet article n'appelle aucun commentaire.

Art. 14

Cet article règle le principe des moyens financiers du Conseil. Conformément à l'accord gouvernemental, le Gouvernement renforcera les moyens logistiques et scientifiques du Conseil national du Développement durable. Les dépenses seront inscrites au budget général des dépenses, réparties à parts égales entre les départements les plus concernés, à savoir ceux de l'Environnement, de la Politique scientifique et de la Coopération au Développement.

In paragraaf 3 wordt aangegeven dat de Raad toelichting kan vragen aan de betrokken ambtenaren, met respect voor de principes van de hiërarchie.

Paragraaf 4 behoeft geen commentaar.

In paragraaf 5 wordt de functie van de Raad als forum geconcretiseerd door de verplichting een tweejaarlijkse conferentie, waarop de essentiële problemen betreffende duurzame ontwikkeling worden onderzocht, te organiseren.

Het is belangrijk, cfr. paragraaf 6, dat de Raad jaarlijks rapporteert over zijn werkzaamheden.

Art. 12

In dit artikel wordt de samenstelling weergegeven van de Raad. Hierbij wordt de huidige samenstelling gerespecteerd. Inzake de vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking, zoals bedoeld in het punt b) van paragraaf 2, moet worden rekening gehouden met het artikel 2 van het koninklijk besluit van 2 april 1991 betreffende de erkenning van de federaties van de niet-gouvernementele organisaties inzake ontwikkelingssamenwerking. Er wordt wel een functie van Ere-voorzitter en een bijkomende functie van Onder-Voorzitter gecreëerd. De aanstelling gebeurt door de Koning voor een periode van vier jaar.

Verder krijgen de vertegenwoordigers van de federale Ministers of Staatssecretarissen, enerzijds, en de vertegenwoordigers van de Gewesten en de Gemeenschappen, anderzijds, het statuut van waarnemer.

Art. 13

De in dit artikel vermelde organen slaan onder andere op de werkgroepen en het Vast Secretariaat van de Raad. Hiermee moeten de voorbereiding van de opdrachten van de Raad worden vergemakkelijkt, zoals de voorbereiding van adviezen. Verder behoeft dit artikel geen commentaar.

Art. 14

Dit artikel regelt het principe van de financiële middelen van de Raad. Conform het Regeerakkoord zal de Regering immers de logistieke en wetenschappelijke middelen van de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling versterken. De uitgaven worden ingeschreven op de algemene uitgavenbegroting, gelijk verdeeld over de meest betrokken departementen, namelijk deze van Leefmilieu, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking.

CHAPITRE V

Commission interdépartementale pour le développement durable

Art. 15

Afin d'orienter et de coordonner les activités du Bureau fédéral du Plan relatives à la préparation du plan fédéral, il est institué une Commission interdépartementale pour le développement durable. La définition de la responsabilité de la Commission vise sa bonne organisation et son bon fonctionnement. Par cela on entend l'inscription du projet de plan sur le développement durable à l'ordre du jour du Conseil des Ministres.

Au sein du gouvernement actuel, cette responsabilité incombe au Secrétaire d'Etat à l'Environnement, adjoint au Ministre de la Santé publique.

Il est inhérent à une Commission interdépartementale, que la présence d'un représentant de chaque Ministre et Secrétaire d'Etat du gouvernement fédéral soit nécessaire. La participation des Régions et des Communautés à la politique fédérale en matière de développement durable est stimulée par la présence d'un représentant de chacune de ces instances à la Commission.

Le Ministre, ou son représentant, est président de droit de la Commission interdépartementale. Eu égard au rôle spécifique en matière de coopération au développement et de politique scientifique dans le cadre du développement durable, les représentants du Ministre ou Secrétaire d'Etat chargé de la coopération au développement et du Ministre ou Secrétaire d'Etat chargé de la politique scientifique sont vice-présidents de droit de la Commission. Le président et les deux vice-présidents assurent au sein du bureau la gestion journalière de la Commission, en collaboration avec la personne du Bureau fédéral du Plan qui en assure le secrétariat.

Après désignation des membres, la Commission peut entamer ses travaux. On attend des membres qu'ils établissent chaque année un rapport sur la politique de développement durable et sur l'exécution du plan par les administrations fédérales et les organismes publics relevant de la responsabilité de leur Ministre ou Secrétaire d'Etat.

Pour l'organisation des travaux de la Commission, les règles générales de fonctionnement sont arrêtées par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Il s'agit entre autres de l'organisation des réunions et du processus décisionnel de la Commission, de la collaboration avec d'une part le Bureau fédéral du Plan et d'autre part les départements fédéraux, du rôle et du fonctionnement du bureau et de ses membres respectifs.

HOOFDSTUK V

Interdepartementale Commissie inzake Duurzame Ontwikkeling

Art. 15

Ten einde de werkzaamheden van het Federaal Planbureau betreffende de voorbereiding van het federaal plan te oriënteren en te coördineren wordt een Interdepartementale Commissie inzake Duurzame Ontwikkeling opgericht. Het vastleggen van de verantwoordelijkheid over de Commissie is erop gericht de praktische organisatie en de goede werking van de Commissie te verzekeren.

Hieronder wordt onder andere begrepen het agenderen op de Ministerraad van het ontwerpplan inzake duurzame ontwikkeling. In de huidige regering ligt deze verantwoordelijkheid bij de Staatssecretaris voor Leefmilieu, toegevoegd aan de Minister van Volksgezondheid.

Inherent aan een Interdepartementale Commissie is de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van elke Minister of Staatssecretaris in de federale regering. De betrokkenheid van de Gewesten en Gemeenschappen bij het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling wordt gestimuleerd door de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van elk van deze instellingen in de Commissie.

De Minister of zijn vertegenwoordiger is van rechtswege voorzitter van de Interdepartementale Commissie. Gelet op de specifieke rol van ontwikkelingssamenwerking en wetenschapsbeleid in het kader van duurzame ontwikkeling, zijn de vertegenwoordigers van de Minister of Staatssecretaris belast met Ontwikkelingssamenwerking en van de Minister of Staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid van rechtswege ondervoorzitter van de Commissie. De voorzitter en de twee onder-voorzitters oefenen in het bureau het dagelijks bestuur uit van de Commissie, samen met de persoon van het Federaal Planbureau, die het secretariaat verzekert.

Nadat de leden zijn aangeduid, kan de Commissie aan het werk gaan. Van de leden wordt verwacht dat zij ieder jaar een rapport uitbrengen over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan bij de federale administraties en publieke instellingen waarvoor hun Minister of Staatssecretaris verantwoordelijk is.

Voor wat betreft de organisatie van de werkzaamheden worden de algemene werkingsregels vastgesteld door de Koning via een in Ministerraad overlegd besluit. Het betreffen onder meer de organisatie van de vergaderingen en de besluitvorming van de Commissie, de samenwerking met enerzijds het Federaal Planbureau en anderzijds de federale departementen, de rol en werking van het bureau en van zijn respectievelijke leden.

Art. 16

Cet article précise les missions de la Commission. Outre les missions déjà citées, la Commission est chargée d'orienter le Bureau fédéral du Plan dans ses missions visées par la présente loi et de veiller à leur bon déroulement. En outre, la Commission doit définir les missions des administrations et organismes publics fédéraux sous forme d'un protocole de coopération. Ceci est nécessaire à la réalisation rapide du rapport et du plan. Le protocole reprend au moins des dispositions relatives aux normes méthodologiques de référence, les directives générales et les délais d'exécution des missions. Contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, il ne s'agit pas ici d'un protocole de coopération entre la Commission interdépartementale et chaque administration et organisme public fédéral séparément. Le protocole de coopération est conclu conjointement. C'est pourquoi que l'avis du Conseil d'Etat n'est pas suivi. Le droit de consultation du Bureau fédéral du Plan est réglé par la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses. Enfin, la Commission doit coordonner les rapports annuels de ses membres sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans chaque administration et organisme public fédéral. Cette information doit servir de matière, d'une part, au rapport et, d'autre part, au rapport annuel de la Commission, selon les modalités réglées par l'article 18. Les rapports annuels des membres de la Commission établiront l'état d'exécution du plan fédéral, un relevé des activités à effectuer dans l'année à venir et des mesures à prendre en exécution du plan fédéral en vigueur ainsi qu'un relevé des dispositions du plan d'action auxquelles il est dérogé.

L'article précise en outre les autres missions pouvant être confiées à la Commission, par exemple le rapport annuel sur le développement durable adressé à la Commission des Nations Unies pour le développement durable.

Art. 17

Cet article indique que la Commission peut répartir les tâches. Tant des membres de la Commission que des experts peuvent être chargés de missions spécifiques. En outre, des groupes de travail peuvent être installés. Il est fait allusion à un groupe de travail « aspects scientifiques » dont la mission est de donner des avis sur la valeur et l'objectivité scientifiques des méthodes utilisées et sur les résultats des travaux. Par ailleurs, il paraît indispensable d'instituer un groupe de travail « aspects internationaux » chargé de donner des avis sur les conséquences de la

Art. 16

In dit artikel worden de opdrachten van de Commissie gepreciseerd. Naast de reeds genoemde opdrachten, wordt de Commissie belast met het oriënteren van het Federaal Planbureau bij zijn opdrachten bedoeld in de huidige wet en het waken over de goede uitvoering. Verder dient de Commissie de opdrachten van de federale administraties en publieke instellingen te definiëren onder de vorm van een samenwerkingsprotocol. Dit is noodzakelijk om de vlotte totstandkoming van het rapport en het plan te verzekeren. In het protocol worden ten minste bepalingen betreffende de methodologische referentienormen, algemene richtlijnen en uitvoeringstermijnen voor de uitvoering van de opdrachten opgenomen. Hier wordt, in tegenstelling met het advies van de Raad van State, niet bedoeld dat het gaat om een samenwerkingsprotocol tussen de Interdepartementale Commissie en iedere federale administratie en publieke instelling afzonderlijk. Het samenwerkingsprotocol wordt gezamenlijk afgesloten. Daarom wordt het advies van de Raad van State niet gevolgd. Het inzagerecht van het Federaal Planbureau wordt geregeld door de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen. Tenslotte moet de Commissie de jaarlijkse verslagen van haar leden over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in elke federale administratie en publieke instelling coördineren. Deze informatie moet enerzijds dienen als input voor het rapport en anderzijds als input voor het jaarverslag van de Commissie, zoals geregeld in artikel 18. In de jaarlijkse verslagen van de leden van de Commissie wordt de stand van uitvoering van het geldende federaal plan gegeven, een opgave van de in het komende jaar te verrichten activiteiten en te nemen maatregelen in uitvoering van het geldende federaal plan en een opgave van de bepalingen van het actieplan waarvan wordt afgeweken.

In het artikel wordt verder nog aangegeven dat nog andere opdrachten kunnen worden toevertrouwd aan de Commissie. Er wordt hier in de eerste plaats gedacht aan de jaarlijkse rapportering inzake duurzame ontwikkeling aan de Commissie inzake Duurzame ontwikkeling van de Verenigde Naties.

Art. 17

Dit artikel geeft aan dat de Commissie de taken kan verdelen. Zowel leden van de Commissie als experts kunnen belast worden met specifieke opdrachten. Daarenboven kunnen werkgroepen worden geïnstalleerd. Er wordt gedacht aan een werkgroep « wetenschappelijke aspecten », met als opdracht het geven van advies over wetenschappelijke waarde en objectiviteit van de aangewende methodes en van de resultaten van de werkzaamheden. Verder lijkt het onontbeerlijk een werkgroep « internationale aspecten » op te richten, met als opdracht

politique menée par la Belgique pour le développement durable dans d'autres pays.

Art. 18

Cet article n'appelle pas d'autre commentaire.

CHAPITRE VI

Modification de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 19

La loi nécessitera de compléter les tâches du Bureau fédéral du Plan; la date à compléter concerne la date de la présente loi.

Art. 20

Cet article abroge l'arrêté royal créant l'actuel Conseil national du Développement durable.

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

Le Ministre de la Politique scientifique,

Y. YLIEFF

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

het geven van advies omtrent de gevolgen van het Belgisch beleid voor duurzame ontwikkeling in andere landen.

Art. 18

Dit artikel behoeft verder geen commentaar.

HOOFDSTUK VI

Aanpassing van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 19

De wet zal het noodzakelijk maken om de taken van het Federaal Planbureau aan te vullen; de nog in te vullen datum betreft de datum van onderhavige wet.

Art. 20

Hiermee wordt het koninklijk besluit dat de oprichting regelt van de bestaande Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling opgeheven.

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Y. YLIEFF

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

*Le Secrétaire d'Etat à la Coopération
au Développement,*

R. MOREELS

*De Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking,*

R. MOREELS

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

J. PEETERS

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,

J. PEETERS

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi relatif à la coordination
de la politique fédérale de développement
durable**

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° développement durable : la politique axée sur la satisfaction des besoins actuels, sans compromettre celle des besoins des générations futures, et dont la réalisation nécessite un processus de changements adaptant l'utilisation des ressources, l'affectation des investissements, le ciblage du développement technologique et les structures institutionnelles aux besoins tant actuels que futurs;

2° Ministre : le Ministre ou le Secrétaire d'Etat compétent;

3° Conseil : le Conseil national du Développement durable établi par la présente loi;

4° Commission : la Commission interdépartementale pour le développement durable établie par la présente loi;

5° Bureau fédéral du Plan : le Bureau fédéral du Plan créé par la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, modifiée par la présente loi.

CHAPITRE II

Du plan fédéral de développement durable

Art. 3

Un plan fédéral de développement durable, ci-après dénommé « le plan », est établi tous les quatre ans.

Ce plan, structuré suivant la classification de l'Action 21, détermine les mesures à prendre au niveau fédéral en vue de la réalisation des objectifs du développement durable. Il vise à promouvoir l'efficacité et la cohérence interne de la politique en cette matière. Il tient compte des éléments de prospective à long terme.

Ce plan contient également un plan d'action fixant ses modalités de mise en œuvre.

VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet betreffende de coördinatie
van het Federale beleid inzake duurzame
ontwikkeling**

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

De Huidige wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet, wordt begrepen onder :

1° duurzame ontwikkeling : het beleid gericht op bevrediging van de noden van het heden zonder deze van de komende generaties in het gedrang te brengen, en waarvan de realisatie een veranderingsproces vergt waarin het gebruik van hulpbronnen, de bestemming van investeringen, de gerichtheid van technologische ontwikkeling en institutionele veranderingen worden afgestemd op zowel toekomstige als huidige behoeften.

2° Minister : de bevoegde Minister of Staatssecretaris.

3° Raad : de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling opgericht door de huidige wet;

4° Commissie : de Interdepartementale Commissie inzake Duurzame Ontwikkeling opgericht door de huidige wet;

5° Federaal Planbureau : het Federaal Planbureau opgericht bij wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, gewijzigd volgens de huidige wet.

HOOFDSTUK II

Federaal plan inzake duurzame ontwikkeling

Art. 3

Een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling, hierna genoemd « het plan », wordt om de vier jaar opgemaakt.

Het plan, gestructureerd volgens de indeling van Agenda 21, legt de te nemen maatregelen vast op federaal niveau met het oog op de realisatie van de doelstellingen van een duurzame ontwikkeling. Het beoogt de doeltreffendheid en de interne samenhang van het beleid in deze materie te bevorderen. Het houdt rekening met de mogelijke ontwikkelingen op lange termijn.

Het plan omvat eveneens een actieplan dat de modaliteiten vaststelt om het uit te voeren.

Art. 4

§ 1^{er}. L'avant-projet de plan est préparé par le Bureau fédéral du Plan suivant les orientations de la Commission.

La Commission soumet l'avant-projet de plan à l'avis des Chambres législatives, du Conseil, des Régions et des Communautés.

§ 2. Le Roi règle les modalités d'information et de consultation de la population sur l'avant-projet de plan.

§ 3. Dans les nonante jours suivant la communication de l'avant-projet de plan, les Chambres législatives et le Conseil communiquent leur avis motivé sur l'avant-projet.

Les autorités compétentes des Régions et des Communautés peuvent communiquer leur avis dans le délai visé à l'alinéa précédent.

Les avis tardifs ne sont pas pris en considération.

§ 4. Dans les soixante jours suivant l'échéance du délai visé au paragraphe 3, la Commission examine les avis rendus et rédige le projet de plan. Elle communique au Conseil des Ministres le projet de plan ainsi que les avis et réserves émis.

Art. 5

§ 1^{er}. Par arrêté spécialement motivé, délibéré en Conseil des Ministres, le Roi fixe le plan. Le plan tel qu'arrêté par le Roi, est publié par extrait au *Moniteur belge*.

§ 2. Le plan tel qu'arrêté par le Roi, est communiqué aux Chambres législatives, au Conseil, aux Régions et aux Communautés.

§ 3. Le Roi fixe les modalités suivant lesquelles la population peut prendre connaissance du plan. Il prend les mesures visant à assurer la publicité la plus large du plan.

Art. 6

Un plan est arrêté pour la première fois au plus tard dans les trente mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE III

Du rapport fédéral sur le développement durable

Art. 7

Le Bureau fédéral du Plan établit tous les deux ans un rapport fédéral de développement durable, ci-après dénommé « le rapport ».

Dans le cadre du développement durable, ce rapport comprend :

1° une description, une analyse et une évaluation de la situation existante en Belgique;

2° une description, une analyse et une évaluation de la politique menée en matière de développement durable;

3° une description du développement prévu en cas de politique inchangée et en cas de changement de politique suivant des hypothèses pertinentes.

Art. 4

§ 1. Het voorontwerp-plan wordt voorbereid door het Federaal Planbureau op basis van de aanwijzingen van de Commissie.

De Commissie legt het voorontwerp-plan voor advies voor aan de Wetgevende Kamers, de Raad, de Gewesten en de Gemeenschappen.

§ 2. De Koning regelt de modaliteiten van informatie en van raadpleging van de bevolking over het voorontwerp-plan.

§ 3. In de negentig dagen volgend op de mededeling van het voorontwerp-plan, delen de Wetgevende Kamers en de Raad hun gemotiveerd advies over het voorontwerp mee.

De bevoegde autoriteiten van de Gewesten en de Gemeenschappen kunnen hun advies meedelen binnen de in de vorige alinea voorziene termijn.

Met laattijdige adviezen wordt geen rekening gehouden.

§ 4. Binnen zestig dagen na het verstrijken van de in de paragraaf 3 bedoelde termijn, onderzoekt de Commissie de uitgebrachte adviezen en stelt zij het ontwerpplan op. Zij deelt het ontwerpplan mee aan de Ministerraad, evenals de adviezen en de ingebrachte bezwaren;

Art. 5

§ 1. De Koning stelt het plan vast bij een met bijzondere redenen omkleed besluit, overlegd in de Ministerraad. Het plan, zoals besloten door de Koning, wordt bij uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Het plan, zoals besloten door de Koning, wordt meegedeeld aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad, aan de Gewesten en aan de Gemeenschappen.

§ 3. De Koning bepaalt de modaliteiten volgens de welke de bevolking kennis kan nemen van het plan. Hij neemt maatregelen om het plan een zo ruim mogelijke bekendheid te geven.

Art. 6

Een plan wordt een eerste keer opgemaakt ten laatste dertig maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK III

Federaal Rapport inzake duurzame ontwikkeling

Art. 7

Het Federaal Planbureau stelt om de twee jaar een federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling op, hierna genoemd « het rapport ».

Het rapport omvat binnen het kader van duurzame ontwikkeling :

1° een beschrijving, een analyse en een evaluatie van de bestaande toestand in België;

2° een beschrijving, een analyse en een evaluatie van het tot dan toe gevoerde duurzaamheidsbeleid;

3° een beschrijving van de verwachte ontwikkeling bij ongewijzigd beleid en bij gewijzigd beleid volgens een aantal relevante scenario's.

Art. 8

Le rapport est communiqué à la Commission et au Ministre qui l'adresse au Conseil des Ministres, aux Chambres législatives et au Conseil. Le Ministre fixe la liste d'autres destinataires du rapport et prend les mesures visant à en assurer la publicité la plus large.

Art. 9

Un rapport est rédigé pour la première fois au plus tard dans les dix-huit mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE IV

Du Conseil national du développement durable

Art. 10

Il est créé un Conseil national du développement durable.

Art. 11

§ 1^{er}. Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, le Conseil a pour missions :

a) d'émettre des avis sur toutes mesures relatives à la politique fédérale de développement durable prises ou envisagées par l'autorité fédérale, notamment en exécution des engagements internationaux de la Belgique;

b) d'être un forum de discussion sur le développement durable;

c) de proposer des recherches dans tous les domaines ayant trait au développement durable.

§ 2. Le Conseil remplit les missions visées au paragraphe 1^{er} de sa propre initiative ou à la demande des Ministres ou Secrétaires d'Etat, des Présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat.

§ 3. Il peut faire appel aux administrations et organismes publics fédéraux pour l'assister dans l'accomplissement de ses missions. Il peut consulter toute personne dont la collaboration est jugée utile pour l'examen de certaines questions.

§ 4. Le Conseil rend un avis dans les trois mois de la demande.

En cas d'urgence, un délai plus court peut être prescrit par celui qui demande l'avis.

§ 5. Le Conseil organise une conférence bisannuelle au cours de laquelle les problèmes essentiels relatifs au développement durable sont examinés.

§ 6. Le Conseil rédige un rapport annuel de ses activités. Ce rapport est adressé au Gouvernement fédéral ainsi qu'à la Chambre des Représentants et au Sénat.

Art. 8

Het rapport wordt medegedeeld aan de Commissie en aan de Minister die het overmaakt aan de Ministerraad, aan de Wetgevende Kamers en aan de Raad. De Minister maakt de lijst van andere bestemmingen op en neemt maatregelen om het een zo ruim mogelijke bekendheid te geven.

Art. 9

Een rapport wordt een eerste keer opgemaakt ten laatste achttien maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK IV

Nationale raad voor Duurzame Ontwikkeling

Art. 10

Er wordt een Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling opgericht.

Art. 11

§ 1. Onverminderd zijn andere opdrachten bedoeld in de huidige wet, heeft de Raad als opdrachten :

a) advies te verlenen over alle maatregelen betreffende het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, genomen of in het vooruitzicht gesteld door de federale overheid, in het bijzonder in uitvoering van de internationale engagementen van België;

b) een forum te zijn waar van gedachten kan worden gewisseld over duurzame ontwikkeling;

c) onderzoek voor te stellen op alle domeinen die verband houden met duurzame ontwikkeling.

§ 2. De Raad oefent de in paragraaf 1 bedoelde opdrachten uit op eigen initiatief of op het verzoek van de Ministers of Staatssecretarissen, van de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. Hij kan beroep doen op de federale administraties en de publieke instellingen om hem bij te staan in het vervullen van zijn opdrachten. De Raad kan advies vragen aan iedere persoon wiens medewerking nuttig wordt geacht voor het onderzoek van sommige vragen.

§ 4. De Raad brengt zijn advies uit binnen de drie maanden na het verzoek ertoe.

In geval van hoogdringendheid kan de opdrachtgever een kortere termijn voorschrijven.

§ 5. De Raad organiseert een tweejaarlijkse conferentie waarop de essentiële problemen betreffende duurzame ontwikkeling worden onderzocht.

§ 6. De Raad stelt een jaarlijks rapport op over zijn werkzaamheden. Het rapport wordt overgemaakt aan de federale regering evenals aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de Senaat.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Président d'honneur, un Président et trois Vice-Présidents sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Ils forment ensemble le bureau.

§ 2. Le Conseil est en outre composé de :

a) six membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de protection de l'environnement, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, pour moitié par les fédérations régionales, et pour moitié par les organisations internationales représentées en Belgique;

b) six membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de coopération au développement, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les fédérations reconnues représentatives par le Roi;

c) deux membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de défense des intérêts des consommateurs, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les organisations représentatives de la défense des consommateurs siégeant au Conseil de la Consommation;

d) dix membres appartenant aux organisations représentatives des travailleurs choisis parmi les candidats proposés sur une liste double par les organisations représentées au Conseil central de l'Economie;

e) six membres appartenant aux organisations représentatives des employeurs choisis parmi les candidats proposés sur une liste double par les organisations représentées au Conseil central de de l'Economie qui sont représentatives de l'industrie, du commerce et de l'artisanat;

f) deux membres représentant les producteurs d'énergie choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les organisations représentatives siégeant au Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz;

g) six membres appartenant au monde scientifique proposés, de commun accord, par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat qui a l'Environnement dans ses attributions, le Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a la Coopération au Développement dans ses attributions et le Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a la Politique scientifique dans ses attributions.

§ 3. Font également partie du Conseil au titre d'observateur :

a) un représentant de chaque Ministre ou Secrétaire d'Etat;

b) un représentant de chaque Gouvernement de Communauté et de Région.

§ 4. Les membres du Conseil visés aux paragraphes 1^{er} et 2 sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour une période renouvelable de quatre ans.

Art. 13

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur. Celui-ci doit notamment prévoir :

1° les organes par lesquels le Conseil assure ses missions;

2° les modalités de convocation et de délibération;

3° la publication des actes;

4° la périodicité des réunions.

Art. 12

§ 1. De Ere-Voorzitter, een Voorzitter en drie Onder-Voorzitters worden door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit. Zij vormen het bureau.

§ 2. De Raad is bovendien samengesteld uit :

a) zes leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake de milieubescherming, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld voor de helft door de gewestelijke federaties en voor de andere helft door de in België vertegenwoordigde internationale organisaties;

b) zes leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de federaties die als representatief erkend werden door de Koning;

c) twee leden-vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties die de belangen van verbruikers verdedigen, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de representatieve organisaties ter verdediging van de verbruikers die in de Raad voor het Verbruik zetelen;

d) zes leden die behoren tot de representatieve werknemersorganisaties en gekozen zijn uit een dubbele lijst, voorgesteld door de organisaties die in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zijn vertegenwoordigd;

e) zes leden die behoren tot de representatieve werkgeversorganisaties en gekozen zijn uit een dubbele lijst voorgesteld door de in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven vertegenwoordigde organisaties die representatief zijn voor de nijverheid, de handel, de landbouw en het ambacht;

f) twee leden als vertegenwoordigers van de energieproducenten gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de representatieve organisaties die in het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas zetelen;

g) zes leden die behoren tot de wetenschappelijke milieus en, in gezamenlijk akkoord, door de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Leefmilieu, de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking en de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Wetenschapsbeleid, worden voorgesteld.

§ 3. Verder bevat de Raad volgende leden met het statuut van waarnemer :

a) één vertegenwoordiger van elke Minister of Staatssecretaris;

b) één vertegenwoordiger van elke Gewestregering en Gemeenschapsregering.

§ 4. De leden van de Raad bedoeld in paragraaf 1 en paragraaf 2 worden door de Koning benoemd, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

Art. 13

De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op. Dit reglement moet onder andere voorzien :

1° de organen waardoor de raad zijn opdrachten verzekerkt;

2° de wijze van bijeenroeping en beraadslaging;

3° de bekendmaking van de handelingen;

4° de periodiciteit van de vergaderingen.

Ce règlement est soumis à l'accord du Roi.

Art. 14

Les dépenses du Conseil sont imputées, à parts égales au budget général des dépenses, sur les crédits des Affaires sociales, Santé publique et Environnement, les crédits des Services du Premier Ministre et les crédits de la Coopération au Développement.

CHAPITRE V

**De la Commission interdépartementale
du développement durable**

Art. 15

Il est institué, sous la responsabilité du Ministre, une Commission interdépartementale du développement durable composée d'un représentant de chaque membre du Gouvernement fédéral. Un membre désigné par chaque Gouvernement des Régions et des Communautés siège également à la Commission.

A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des Communautés et des Régions, les membres de la Commission sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Ils sont nommés pour une durée de quatre ans et leur mandat est renouvelable.

Le Ministre ou son représentant est président de droit de la Commission. Les représentants du Ministre ou Secrétaire d'Etat chargé de la Coopération au Développement et du Ministre ou Secrétaire d'Etat chargé de la Politique scientifique sont vice-présidents de droit de la Commission. Le Bureau fédéral du Plan assure le secrétariat. Ils forment ensemble le bureau.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles générales relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Commission.

Art. 16

Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, la Commission a pour missions :

1° de donner des orientations au Bureau fédéral du Plan dans ses missions visées par la présente loi et de veiller à leur bon déroulement;

2° de définir les missions des administrations et organismes publics fédéraux sous forme d'un protocole de coopération reprenant au moins des dispositions relatives aux normes méthodologiques de référence, les directives générales et les délais recommandés d'exécution des missions;

3° de coordonner les rapports annuels de ses membres sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans chaque administration et organisme public fédéral.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, confier à la Commission toute autre mission relative au développement durable.

Dit reglement is onderworpen aan de goedkeuring van de Koning.

Art. 14

De uitgaven van de Raad worden in gelijke delen aangerekend op de algemene uitgavenbegroting op de kredieten van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, de kredieten van de Diensten van de Eerste minister en de kredieten van Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK V

**Interdepartementale commissie inzake
duurzame ontwikkeling**

Art. 15

Er wordt, onder de verantwoordelijkheid van de Minister, een Interdepartementale Commissie inzake Duurzame Ontwikkeling opgericht, samengesteld uit een vertegenwoordiger van elk lid van de federale Regering. Een lid aangeduid door elke Gewestregering en Gemeenschapsregering zetelt eveneens in de Commissie.

Met uitzondering van de leden aangeduid door de respectieve Regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten, worden de leden van de Commissie benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit. Zij worden benoemd voor een duur van vier jaar en hun mandaat is hernieuwbaar.

De Minister of zijn vertegenwoordiger is van rechtswege voorzitter van de Commissie. De vertegenwoordigers van de Minister of Staatssecretaris belast met Ontwikkelingssamenwerking en de Minister of Staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid zijn van rechtswege ondervoorzitter van de Commissie. Het secretariaat wordt waargenomen door het Federaal Planbureau. Zij vormen samen het bureau.

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de algemene regels vast betreffende de organisatie en de werking van de Commissie.

Art. 16

Onverminderd haar andere opdrachten bedoeld in de huidige wet, heeft de Commissie volgende opdrachten :

1° het oriënteren van het Federaal Planbureau bij haar opdrachten bedoeld in de huidige wet en het waken over de goede uitwerking;

2° het definiëren van de opdrachten van de federale administraties en de publieke instellingen onder de vorm van een samenwerkingsprotocol waarin ten minste bepalingen betreffende de methodologische referentienormen, algemene richtlijnen en uitvoeringstermijnen voor de uitvoering van de opdrachten;

3° het coördineren van de jaarlijkse rapporten van haar leden over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in elke federale administratie en publieke instelling.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, elke andere opdracht betreffende duurzame ontwikkeling toevertrouwen aan de Commissie.

Art. 17

La Commission peut charger un ou plusieurs de ses membres de l'exécution de missions spécifiques et créer des groupes de travail.

La Commission peut se faire assister par des experts externes.

Art. 18

La Commission établit, avant le 31 mars, un rapport annuel des activités de l'année écoulée.

Ce rapport est adressé à tous les membres du Gouvernement fédéral.

CHAPITRE VI

Modification de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 19

A l'article 127 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, il est inséré un nouveau paragraphe rédigé comme suit :

« § 4. Le Bureau fédéral du Plan est chargé de participer à la coordination et à la mise en œuvre des différents aspects de la politique fédérale de développement durable telle que définie par la loi du ...19... relative à la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable ».

Art. 20

L'arrêté royal du 12 octobre 1993 créant un Conseil national du développement est abrogé.

Art. 17

De Commissie kan één of meerdere van haar leden belasten met de uitvoering van bijzondere opdrachten en werkgroepen oprichten.

De Commissie kan zich laten bijstaan door externe experts.

Art. 18

De Commissie maakt, voor 31 maart, een jaarlijks rapport op over de werkzaamheden van het voorbije jaar.

Dit rapport wordt overgemaakt aan alle leden van de federale regering.

HOOFDSTUK VI

Aanpassing van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 19

Bij artikel 127 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt een nieuwe paragraaf toegevoegd luidend als volgt :

« § 4. Het Federaal Planbureau wordt belast met het deelnemen aan de coördinatie en de uitvoering van verschillende aspecten van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling zoals gedefinieerd door de wet van ... 19... betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling ».

Art. 20

Het koninklijk besluit van 12 oktober 1993 tot oprichting van een Nationale Raad voor duurzame ontwikkeling wordt opgeheven.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 30 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable », a donné le 18 septembre 1996 l'avis suivant :

PORTEE DU PROJET

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à régler l'organisation et la coordination générales de la politique fédérale en ce qui concerne la coexistence entre l'environnement et le développement (le développement durable).

Un plan fédéral de développement durable déterminant les mesures à prendre au niveau fédéral sera établi tous les quatre ans (article 3).

Le plan est établi par le Roi sur la base d'un projet de plan qui est communiqué au Conseil des Ministres par la Commission interdépartementale pour le développement durable et qui est lui-même fondé sur un avant-projet de plan arrêté par le Bureau fédéral du Plan et soumis pour avis aux Chambres législatives, au Conseil national du développement durable, aux Régions et Communautés et à la population (articles 4 et 5).

Tous les deux ans, le Bureau fédéral du Plan établit un rapport fédéral de développement durable. Celui-ci comprend la description, l'analyse et l'évaluation de la situation existante en Belgique, de la politique menée en matière de développement durable et des prévisions en cas de changement de politique ou de politique inchangée. Ce rapport est communiqué à la Commission interdépartementale, au Conseil des Ministres, aux Chambres législatives et au Conseil national du Développement durable (articles 7 et 8).

2. Le Conseil national du Développement durable, créé par l'article 2 de l'arrêté royal du 12 octobre 1993, obtient un statut légal.

Comme auparavant, ce Conseil émettra des avis sur la politique fédérale de développement durable, constituera un forum de discussion sur le développement durable et proposera des recherches dans tous les domaines ayant trait au développement durable (articles 10 à 14 et 20).

3. Il est institué une Commission interdépartementale du développement durable qui constitue une nouveauté et qui sera composée de représentants de tous les membres du gouvernement fédéral et de chaque gouvernement de région et de communauté.

Cette Commission jouera un rôle dynamisant dans la préparation, l'exécution et le suivi de la politique menée en matière de développement durable (articles 15 à 18).

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

A l'exception d'une indication plutôt vague figurant aux articles 3 et 16, 2° et 3°, du projet, la portée juridique du plan fédéral n'est définie expressément nulle part.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 30 juli 1996 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling », heeft op 18 september 1996 het volgend advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet beoogt de algemene organisatie en coördinatie van het federale beleid inzake het samengaan van milieu en ontwikkeling (duurzame ontwikkeling) te regelen.

Vierjaarlijks zal een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling worden opgesteld, dat de op federaal niveau te nemen maatregelen vaststelt (artikel 3).

Het plan wordt door de Koning vastgesteld op basis van een ontwerp-plan dat door de Interdepartementale Commissie inzake duurzame ontwikkeling aan de Ministerraad wordt medegedeeld en dat zelf gebaseerd is op een voorontwerp-plan, opgesteld door het Federaal Planbureau en voor advies voorgelegd aan de Wetgevende Kamers, de Nationale Raad voor duurzame ontwikkeling, de Gewesten en de Gemeenschappen en aan de bevolking (artikelen 4 en 5).

Om de twee jaar stelt het Federaal Planbureau een federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling op. Dit rapport bevat de beschrijving, de analyse en de evaluatie van de bestaande toestand in België, van het tot dan gevoerde beleid inzake duurzame ontwikkeling en van de verwachtingen bij gewijzigd of ongewijzigd beleid. Dit rapport wordt medegedeeld aan de Interdepartementale Commissie, de Ministerraad, de Wetgevende Kamers en aan de Nationale Raad voor duurzame ontwikkeling (artikelen 7 en 8).

2. De Nationale Raad voor duurzame ontwikkeling, opgericht bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993, krijgt een wettelijk statuut.

Deze Raad zal, zoals voorheen, advies verlenen over het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, zal een forum vormen waar van gedachten kan worden gewisseld over duurzame ontwikkeling, en zal onderzoek voorstellen op alle domeinen die verband houden met duurzame ontwikkeling (artikelen 10 tot 14 en 20).

3. Nieuw is de Interdepartementale Commissie inzake duurzame ontwikkeling, die samengesteld zal worden uit vertegenwoordigers van alle leden van de federale regering en van elke gewestregering en gemeenschapsregering.

Deze Commissie zal de stuwende kracht zijn bij de voorbereiding, de uitvoering en de opvolging van het gevoerde beleid inzake duurzame ontwikkeling (artikelen 15 tot 18).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

Behoudens een veeleer vage aanduiding in de artikelen 3 en 16, 2° en 3°, van het ontwerp, wordt nergens uitdrukkelijk bepaald welke de juridische draagwijdte is van het federaal plan.

Le délégué du gouvernement a déclaré que l'intention est que le plan ait un caractère contraignant à l'égard des services fédéraux, mais que les mesures prescrites par le plan devront être réalisées selon les procédures légales ordinaires.

Ces intentions devraient être précisées dans le projet. Si le plan est appelé à sortir des effets juridiques à l'égard de citoyens, la publication du plan arrêté par le Roi ne peut s'opérer uniquement par extrait (article 5, § 1^{er}, seconde phrase, du projet).

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Arrêté de présentation

Vu la référence, dans l'article 1^{er}, à l'article 78 de la Constitution, il y a lieu d'écrire : « Notre Premier Ministre ... sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit : ».

Article 1^{er}

Il est préférable de rédiger le texte néerlandais de cet article comme suit :

« Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet ».

Art. 2

1. Il est recommandé de préciser au 2^o quel est le Ministre ou le Secrétaire d'Etat compétent visé. Selon le délégué du gouvernement, il s'agit du Ministre ou du Secrétaire d'Etat qui a l'environnement dans ses attributions. Il y a lieu de l'indiquer expressément.

2. Les segments de phrase « ... établi(e) par la présente loi ... », aux 3^o et 4^o, et « ... modifiée par la présente loi ... », au 5^o, sont superflus et il est par conséquent préférable de les supprimer.

Art. 3

1. La signification de l'expression « Action 21 » devrait être davantage précisée dans le projet (voyez la définition figurant à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 12 octobre 1993 créant un Conseil national du Développement durable).

2. La notion de « développement durable » étant définie à suffisance à l'article 2, 1^o, la dernière phrase de l'alinéa 2 semble être superflue.

3. Les cinq thèmes qui doivent au moins figurer dans un plan d'action, sont décrits dans l'exposé des motifs.

Il est recommandé d'inscrire ces thèmes dans le texte même du projet de loi.

Art. 4

1. De l'accord du délégué, il serait préférable que la Commission soumette simultanément le texte de l'avant-

De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat het de bedoeling is dat het plan een dwingend karakter zou hebben ten aanzien van de federale diensten, doch dat de maatregelen die het plan voorschrijft, langs de gewone wettelijke procedures gerealiseerd zullen moeten worden.

Een en ander zou in het ontwerp verduidelijkt moeten worden. Mocht het plan bedoeld zijn om ten aanzien van burgers rechtsgevolgen te hebben, dan kan de bekendmaking van het door de Koning vastgestelde plan niet slechts bij uittreksel gebeuren (artikel 5, § 1, tweede zin, van het ontwerp).

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

Gelet op de verwijzing in artikel 1 naar artikel 78 van de Grondwet schrijve men : « Onze Eerste Minister ... zijn belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen : ».

Artikel 1

Het verdient de voorkeur de Nederlandse tekst van dit artikel als volgt te redigeren :

« Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet ».

Art. 2

1. Het is aan te bevelen om in 2^o te preciseren welke bevoegde Minister of Staatssecretaris bedoeld wordt. Volgens de gemachtigde is dit de Minister of de Staatssecretaris bevoegd voor het leefmilieu. Men schrijve dit met zoveel woorden.

2. De zinsnede « ... opgericht door de huidige wet ... » in 3^o en 4^o en de zinsnede « ... gewijzigd volgens de huidige wet ... » in 5^o, zijn overbodig en kunnen bijgevolg best weggelaten worden.

Art. 3

1. De betekenis van de woorden « Agenda 21 » zou in het ontwerp nader gepreciseerd moeten worden (zie de definitie in artikel 1 van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993 tot oprichting van een Nationale Raad voor de duurzame ontwikkeling).

2. Aangezien het begrip « duurzame ontwikkeling » in artikel 2, 1^o, genoegzaam gedefinieerd wordt, lijkt de laatste zin van het tweede lid overbodig te zijn.

3. De vijf punten die in een actieplan minimaal moeten voorkomen, worden omschreven in de memorie van toelichting.

Het verdient aanbeveling deze punten in de tekst zelf van het ontwerp van wet op te nemen.

Art. 4

1. De gemachtigde is het ermee eens dat, om aan al de bestemmingen van het voorontwerp-plan dezelfde tijdsli-

projet de plan aux Chambres législatives, au Conseil, aux Régions et aux Communautés afin de leur imposer le même délai. Il peut suffire à cet effet d'insérer au paragraphe 1^{er}, alinéa 2, entre les mots « La Commission soumet » et « l'avant-projet de plan » le mot « simultanément ».

Il y aurait également lieu de préciser dans le projet que l'avant-projet de plan sera soumis aux gouvernements des Régions et des Communautés.

2. Selon le délégué, le paragraphe 2 ne vise pas du tout à déroger à la réglementation relative à la consultation de documents administratifs, énoncée dans la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration. Afin de dissiper tout doute, il y a par conséquent lieu de remplacer le texte du paragraphe 2 par : « Le Roi fixe les mesures permettant de donner au plan la notoriété la plus étendue possible et de consulter la population sur ce sujet ».

3. Les dispositions du paragraphe 3 en projet sont fort inhabituelles, en tant qu'il y est prescrit que les Chambres législatives doivent rendre leur avis motivé sur l'avant-projet de plan. Le plan définitif sera en effet arrêté par le Roi (article 5, § 1^{er}, du projet). La procédure en projet emporte que les Chambres législatives sont, par leur avis, directement associées à la préparation d'un arrêté royal. En outre, leur avis n'est pas obligatoire, de sorte que le Roi peut y déroger. Cette situation est contraire au rapport constitutionnel entre le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif.

4. De l'accord du délégué, il est préférable de supprimer au paragraphe 4 les mots « et réserves émis », parce que les éventuelles réserves figureront en fait dans les avis mêmes et qu'aucune procédure n'a été prévue pour la formulation de ces réserves.

Art. 5

1. Selon le délégué, les mots « spécialement motivé » figurant au paragraphe 1^{er} impliquent que lorsqu'un avis n'est pas suivi, les motifs doivent être indiqués. Il convient de le préciser en disposant que l'arrêté royal doit contenir les motifs pour lesquels il a été dérogé aux avis donnés.

2. Les mots « tel qu'arrêté par le Roi » figurant aux paragraphes 1^{er} et 2 sont superflus et doivent donc être supprimés.

3. Vu l'observation 2 formulée quant à l'article 4, il y a lieu de remplacer le paragraphe 3 par : « Le Roi fixe les mesures permettant de donner au plan la notoriété la plus étendue possible ».

Art. 6

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : « Een plan wordt een eerste keer vastgesteld... ».

La même observation s'applique à l'article 9.

Art. 8

Le projet n'indique pas clairement pourquoi les Régions et les Communautés, alors qu'elles sont invitées à rendre un avis sur l'avant-projet de plan (article 4, § 3, du projet), ne sont pas expressément mentionnées comme destinataires

op te leggen, de Commissie best de tekst van het voorontwerp-plan gelijktijdig zou voorleggen aan de Wetgevende Kamers, de Raad, de Gewesten en de Gemeenschappen. Het kan hiertoe volstaan in paragraaf 1, tweede lid, tussen de woorden « De Commissie legt » en het « voorontwerp-plan » het woord « gelijktijdig » in te voegen.

Ook zou in het ontwerp gepreciseerd moeten worden dat de voorlegging zal geschieden aan de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen.

2. Paragraaf 2 heeft volgens de gemachtigde geenszins tot doel af te wijken van de regeling in verband met de raadpleging van bestuursdocumenten, vervat in de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur. Om elke twijfel weg te nemen, vervange men bijgevolg de tekst van paragraaf 2 door : « De Koning bepaalt de maatregelen om het plan een zo ruim mogelijke bekendheid te geven en om de bevolking erover te raadplegen ».

3. Het voorschrift van de ontworpen paragraaf 3 is zeer ongebruikelijk, in zoverre daarin bepaald wordt dat de Wetgevende Kamers hun gemotiveerd advies dienen uit te brengen over het voorontwerp-plan. Het definitieve plan zal immers door de Koning worden vastgesteld (artikel 5, § 1, van het ontwerp). De ontworpen procedure heeft tot gevolg dat de Wetgevende Kamers door hun advies rechtstreeks betrokken worden bij de voorbereiding van een koninklijk besluit. Bovendien is hun advies niet bindend, zodat de Koning ervan kan afwijken. Een en ander strookt niet met de grondwettelijke verhouding tussen de wetgevende en de uitvoerende macht.

4. De gemachtigde is het ermee eens dat de woorden « en de ingebrachte bezwaren » beter geschrapt worden in paragraaf 4, omdat eventuele bezwaren in feite in de adviezen zelf zullen terug te vinden zijn en omdat in geen procedure voor het indienen van bezwaarschriften is voorzien.

Art. 5

1. Met de woorden « met bijzondere redenen omkleed » in paragraaf 1 is het volgens de gemachtigde de bedoeling dat het niet opvolgen van een advies gemotiveerd zou worden. Men precisere dit door te bepalen dat het koninklijk besluit de motieven voor het afwijken van de gegeven adviezen moet inhouden.

2. De woorden « zoals besloten door de Koning » in de paragrafen 1 en 2 zijn overbodig en worden best weggelaten.

3. Gelet op de opmerking 2 bij artikel 4 vervange men paragraaf 3 door : « De Koning bepaalt de maatregelen om het plan een zo ruim mogelijke bekendheid te geven ».

Art. 6

Men schrijve in de Nederlandse tekst : « Een plan wordt een eerste keer vastgesteld... ».

Dezelfde opmerking geldt bij artikel 9.

Art. 8

Het is niet duidelijk waarom de Gewesten en de Gemeenschappen, die wel uitgenodigd worden om een advies uit te brengen over het voorontwerp-plan (artikel 4, § 3, van het ontwerp), niet uitdrukkelijk worden vermeld als

res du rapport fédéral, avec le Conseil des Ministres, les Chambres législatives et le Conseil.

Art. 11

1. Comme dans le texte français, il y aurait lieu d'indiquer clairement dans le texte néerlandais du paragraphe 3 que les organismes publics doivent également être fédéraux. Il peut suffire d'écrire « de federale administraties en publieke instellingen » au lieu de « de federale administraties en de publieke instellingen ».

Cette observation s'applique également à l'article 16, alinéa 1^{er}, 2^o, du projet.

2. Le projet n'indique pas clairement pourquoi les Régions et les Communautés, alors qu'elles sont invitées à rendre un avis sur l'avant-projet de plan (article 4, § 3, du projet), ne sont pas expressément mentionnées comme destinataires du rapport annuel du Conseil, avec le gouvernement fédéral (lire : le Conseil des Ministres) ainsi que la Chambre des représentants et le Sénat (lire : les Chambres législatives).

Art. 12

L'économie de cet article peut être améliorée. Le paragraphe 1^{er} fait également partiellement double emploi avec le paragraphe 4 en ce qui concerne la nomination du président d'honneur, du président et des vice-présidents.

Il est recommandé de régler d'abord la composition du Conseil, ensuite les modalités de nomination des membres et leur statut au sein du Conseil, pour terminer par la composition du bureau.

Il convient dès lors de rédiger l'article comme suit :

« Art. 12. — § 1^{er}. Le Conseil est composé comme suit :

- a) un président d'honneur;
- b) un président;
- c) trois vice-présidents;
- d) six membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de protection de l'environnement, choisis parmi ...;
- e) six membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de coopération au développement, choisis parmi ...;
- f) deux membres représentant les organisations non gouvernementales protectrices des intérêts des consommateurs, choisis parmi ...;
- g) six membres appartenant aux organisations représentatives des travailleurs, choisis parmi ...;
- h) six membres appartenant aux organisations représentatives des employeurs, choisis parmi ...;
- i) deux membres représentant les producteurs d'énergie, choisis parmi ...;
- j) six membres appartenant au monde scientifique, choisis parmi ...;
- k) un représentant de chaque Ministre ou Secrétaire d'Etat;
- l) un représentant de chaque gouvernement régional et communautaire ⁽¹⁾.

§ 2. Les membres visés au § 1^{er}, a) à j), sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres, pour une période renouvelable de quatre ans.

⁽¹⁾ Cf. à cet égard l'observation formulée à l'article 15.

bestemmingen van het federaal rapport, naast de Ministerraad, de Wetgevende Kamers en de Raad.

Art. 11

1. Zoals in de Franse tekst van paragraaf 3 zou in de Nederlandse tekst duidelijk gesteld moeten worden dat ook de publieke instellingen federaal moeten zijn. Het kan volstaan te schrijven « de federale administraties en publieke instellingen » in plaats van « de federale administraties en de publieke instellingen ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 16, eerste lid, 2^o, van het ontwerp.

2. Het is niet duidelijk waarom de Gewesten en de Gemeenschappen, die wel uitgenodigd worden om een advies uit te brengen over het voorontwerp-plan (artikel 4, § 3, van het ontwerp), niet worden vermeld als bestemmingen van het jaarlijks rapport van de Raad, naast de federale regering (lees : de Ministerraad) en de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (lees : de Wetgevende Kamers).

Art. 12

De opbouw van dit artikel kan worden verbeterd. Ook overlapt paragraaf 1 met betrekking tot de benoeming van de ere-voorzitter, de voorzitter en de ondervoorzitters gedeeltelijk met paragraaf 4.

Het is aan te bevelen eerst de samenstelling van de Raad te regelen, vervolgens de wijze van benoemen van de leden en hun statuut binnen de Raad, om te eindigen met de samenstelling van het bureau.

Men redigere het artikel derhalve als volgt :

« Art. 12. — § 1. De Raad is samengesteld uit :

- a) een ere-voorzitter;
- b) een voorzitter;
- c) drie ondervoorzitters;
- d) zes leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake de milieubescherming, gekozen uit...;
- e) zes leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking, gekozen uit...;
- f) twee leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties die de belangen van de verbruikers verdedigen, gekozen uit...;
- g) zes leden die behoren tot de representatieve werknemersorganisaties, gekozen uit...;
- h) zes leden die behoren tot de representatieve werkgeversorganisaties, gekozen uit ...;
- i) twee leden als vertegenwoordigers van de energieproducenten, gekozen uit...;
- j) zes leden die behoren tot de wetenschappelijke milieus, gekozen uit...;
- k) één vertegenwoordiger van elke Minister of Staatssecretaris;
- l) één vertegenwoordiger van elke Gewestregering en Gemeenschapsregering ⁽¹⁾.

§ 2. De leden bedoeld in § 1, a) tot j), worden door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare periode van vier jaar.

⁽¹⁾ Zie in dit verband de opmerking bij artikel 15.

§ 3. Les membres visés au § 1^{er}, k) et l), ont voix consultative ⁽¹⁾.

§ 4. Le bureau est composé des membres visés au § 1^{er}, a), b) et c) ».

Art. 13

Il y a lieu d'écrire : « Ce règlement doit notamment prévoir des dispositions concernant : ».

Art. 15

1. Le principe de l'autonomie des Régions et des Communautés s'oppose à ce que celles-ci soient obligées de désigner des représentants dans des organismes de l'autorité fédérale. Cette représentation ne peut au contraire s'opérer que sur une base volontaire.

Il est recommandé par conséquent de disposer sans équivoque à l'article 15, alinéa 1^{er}, en projet que la représentation des Régions et des Communautés est facultative.

Il convient en outre de veiller à ce que les règles générales relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Commission, qui aux termes de l'alinéa 4 de cet article seront fixées par le Roi, soient telles que le fonctionnement normal de la Commission ne puisse être surbordonné à l'attitude des représentants des gouvernements des Régions et des Communautés au sein de la Commission.

2. Aux termes de l'alinéa 3, le bureau de la Commission interdépartementale du développement durable est composé du Ministre ou de son représentant, des représentants du Ministre ou du Secrétaire d'Etat chargé de la coopération au Développement et de ceux du Ministre ou du Secrétaire d'Etat chargé de la Politique scientifique, ainsi que du secrétariat qui est assuré par le Bureau fédéral du Plan.

A cet égard, le délégué a confirmé que le gouvernement entend qu'un membre du Bureau du plan soit membre du bureau de la Commission interdépartementale. Il en résulte logiquement qu'un membre du Bureau du plan doit également être membre de la Commission même. Cette intention doit dès lors être exprimée à l'alinéa 1^{er}.

3. Selon le délégué, l'arrêté dont il est question à l'alinéa 4 réglera entre autres le mode de collaboration entre la Commission et le Bureau fédéral du Plan. Il est préférable de le préciser expressément dans le projet.

Art. 16

1. Le délégué a déclaré que l'intention n'est pas que la Commission s'immisce dans la structure de gestion du Bureau fédéral du Plan. Cette impression est toutefois suscitée surtout par le texte néerlandais du 1^o (« oriënteren »). Il y a par conséquent lieu d'adapter le texte.

2. Selon le délégué, le gouvernement entend au 2^o que la Commission conclue séparément avec tous les départements et organismes publics concernés un accord sur les

⁽¹⁾ De l'accord du délégué, les mots « au titre d'observateur » devraient être remplacés par « avec voix consultative ».

§ 3. De leden bedoeld in § 1, k) en l), hebben een raadgevende stem ⁽¹⁾.

§ 4. Het bureau wordt gevormd door de leden bedoeld in § 1, a), b) en c) ».

Art. 13

Men schrijve : « Dit reglement moet onder andere voorzien in een regeling betreffende : ».

Art. 15

1. Het beginsel van de autonomie van de Gewesten en de Gemeenschappen verzet zich ertegen dat deze verplicht zouden worden vertegenwoordigers aan te wijzen in instellingen van de federale overheid. Die vertegenwoordiging kan integendeel slechts op vrijwillige basis plaatsvinden.

Het is bijgevolg aan te bevelen in het ontworpen artikel 15, eerste lid, ondubbelzinnig op dit facultatieve karakter van de vertegenwoordiging van de Gewesten en Gemeenschappen te wijzen.

Er moet bovendien over gewaakt worden dat de algemene regels betreffende de organisatie en de werking van de Commissie, die luidens het vierde lid van dit artikel door de Koning zullen worden vastgesteld, van die aard zullen zijn dat de normale werking van de Commissie niet afhankelijk gesteld kan worden van de houding van de vertegenwoordigers in de Commissie van de Gewest- en Gemeenschapsregeringen.

2. Luidens het derde lid is het bureau van de Interdepartementale Commissie voor duurzame ontwikkeling samengesteld uit de Minister of zijn vertegenwoordiger, de vertegenwoordigers van de Minister of Staatssecretaris belast met Ontwikkelingssamenwerking en die van de Minister of Staatssecretaris belast met Wetenschapsbeleid, en uit het secretariaat, waargenomen door het Federaal Planbureau.

In dit verband heeft de gemachtigde bevestigd dat het de bedoeling is dat een lid van het Planbureau lid zou zijn van het bureau van de Interdepartementale Commissie. Hieruit volgt logischerwijze dat een lid van het Planbureau ook lid moet zijn van de Commissie zelf. Deze bedoeling dient dan ook verwoord te worden in het eerste lid.

3. Het besluit waarvan sprake in het vierde lid zal volgens de gemachtigde onder meer de wijze van samenwerking regelen tussen de Commissie en het Federaal Planbureau. Dit kan best met zoveel woorden in het ontwerp gepreciseerd worden.

Art. 16

1. De gemachtigde heeft verklaard dat het niet de bedoeling is dat de Commissie zich zou mengen in de beheersstructuur van het Federaal Planbureau. Vooral de Nederlandse tekst van 1^o (« oriënteren ») laat dit evenwel uitschijnen. Men passe bijgevolg de tekst aan.

2. Volgens de gemachtigde wordt in 2^o bedoeld dat de Commissie met alle betrokken departementen en openbare instellingen afzonderlijk een akkoord zou sluiten over de

⁽¹⁾ De gemachtigde is het ermee eens dat « met het statuut van waarnemer » vervangen zou worden door « met raadgevende stem ».

modalités de collaboration à appliquer pour l'exécution du plan. Le texte devrait être précisé en ce sens.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'insérer les mots « worden opgenomen » entre les mots « waarin ten minste bepalingen » et « betreffende ».

3. Le projet ne pouvant porter que sur la politique fédérale, l'intention n'est pas, selon le délégué, que les membres-représentants des gouvernements des Régions et des Communautés fassent rapport. Au 3°, il y a par conséquent lieu de remplacer « de ses membres » par « des membres du Gouvernement fédéral ».

Le 3° définissant uniquement une mission de la Commission, il est en outre recommandé d'inscrire ailleurs dans le projet, à l'article 15 ou dans un nouvel article, l'obligation de faire rapport chaque année qui est imposée aux membres du gouvernement fédéral.

Art. 19

Il convient de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

« A l'article 127 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, il est inséré un § 4 s'énonçant comme suit : ... ».

La chambre était composée de

MM. :

W. DEROOVER, *président de chambre*;

P. LEMMENS,
L. HELLIN, *conseillers d'Etat*;

A. ALEN,
H. COUSY, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. L. HELLIN.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

Le Greffier,

F. LIEVENS

Le Président,

W. DEROOVER

wijze waarop zal worden samengewerkt voor de uitvoering van het plan. Dit zou als zodanig in de tekst moeten worden gepreciseerd.

In de Nederlandse tekst voege men, tussen de woorden « waarin ten minste bepalingen » en « betreffende », de woorden « worden opgenomen » in.

3. Vermits het ontwerp alleen op het federale beleid kan slaan, is het volgens de gemachtigde niet de bedoeling dat de leden-vertegenwoordigers van de Gewest- en Gemeenschapsregeringen verslag zouden uitbrengen. Men vervange bijgevolg in 3° « van haar leden » door « van de leden van de federale regering ».

Aangezien in 3° alleen een opdracht van de Commissie wordt gedefinieerd, is het voorts aan te bevelen de aan de leden van de federale regering opgelegde verplichting tot het jaarlijks uitbrengen van een rapport elders in het ontwerp vast te stellen, in artikel 15 of in een nieuw artikel.

Art. 19

Men redigere de inleidende zin van dit artikel als volgt :

« In artikel 127 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt : ... ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

W. DEROOVER, *kamervoorzitter*;

P. LEMMENS,
L. HELLIN, *staatsraden*;

A. ALEN,
H. COUSY, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer L. HELLIN.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS

De Voorzitter,

W. DEROOVER

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de la Politique scientifique, de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, de Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre de l'Economie, Notre Ministre de la Politique scientifique, Notre Ministre de la Santé publique, Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement, Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° développement durable : la politique axée sur la satisfaction des besoins actuels, sans compromettre celle des besoins des générations futures, et dont la réalisation nécessite un processus de changements adaptant l'utilisation des ressources, l'affectation des investissements, le ciblage du développement technologique et les structures institutionnelles aux besoins tant actuels que futurs;

2° Action 21 : le plan d'action, adopté à la Conférence des Nations Unies sur l'Environnement et le Développement (Rio de Janeiro, 1992), qui aborde les problèmes actuels urgents et cherche aussi à préparer le monde aux défis du 21^{ème} siècle;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Economie, van Onze Minister van Wetenschapsbeleid, van Onze Minister van Volksgezondheid, van Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Economie, Onze Minister van Wetenschapsbeleid, Onze Minister van Volksgezondheid, Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet, wordt begrepen onder :

1° duurzame ontwikkeling : het beleid gericht op bevrediging van de noden van het heden zonder deze van de komende generaties in het gedrang te brengen, en waarvan de realisatie een veranderingsproces vergt waarin het gebruik van hulpbronnen, de bestemming van investeringen, de gerichtheid van technologische ontwikkeling en institutionele veranderingen worden afgestemd op zowel toekomstige als huidige behoeften;

2° Agenda 21 : het actieplan, aangenomen op de Conferentie van de Verenigde Naties inzake Milieu en Ontwikkeling (Rio de Janeiro, 1992), dat de huidige, dringende problemen behandelt en tevens wil trachten de wereld voor te bereiden op de uitdagingen van de 21ste eeuw;

3° Ministre : le Ministre ou le Secrétaire d'Etat compétent pour l'environnement;

4° Conseil : le Conseil national du Développement durable;

5° Commission : la Commission interdépartementale pour le développement durable;

6° Bureau fédéral du Plan : le Bureau fédéral du Plan créé par la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

CHAPITRE II

Du plan fédéral de développement durable

Art. 3

Un plan fédéral de développement durable, ci-après dénommé « le plan », est établi tous les quatre ans.

Ce plan, structuré suivant la classification de l'Action 21, détermine les mesures à prendre au niveau fédéral en vue de la réalisation des objectifs du développement durable dans une perspective d'efficacité et de cohérence interne de la politique en cette matière. Il tient compte des éléments de prospective à long terme.

Ce plan contient également un plan d'action fixant ses modalités de mise en œuvre. Au moins les thèmes suivants seront traités, en ce qu'ils concernent le développement durable :

1° la qualité des différents compartiments de la société pendant la période visée;

2° la désignation des domaines dans lesquels des mesures particulières doivent être prises pour assurer la qualité de la société ou de l'un ou plusieurs de ses compartiments;

3° la cohésion entre les différents compartiments;

4° les mesures, les moyens et les délais proposés pour réaliser les objectifs fixés, de même que les priorités à respecter à cet égard;

5° les conséquences financières, économiques, sociales et écologiques que l'on peut raisonnablement escompter de la politique de développement durable menée.

Art. 4

§ 1^{er}. L'avant-projet de plan est préparé par le Bureau fédéral du Plan suivant les orientations de la Commission.

La Commission présente simultanément l'avant-projet de plan aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communes.

3° Minister : de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor leefmilieu;

4° Raad : de Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling;

5° Commissie : de Interdepartementale Commissie inzake Duurzame Ontwikkeling;

6° Federaal Planbureau : het Federaal Planbureau opgericht bij wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

HOOFDSTUK II

Federaal plan inzake Duurzame Ontwikkeling

Art. 3

Een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling, hierna genoemd « het plan », wordt om de vier jaar opgemaakt.

Het plan, gestructureerd volgens de indeling van Agenda 21, legt de te nemen maatregelen vast op federaal niveau met het oog op de realisatie van de doelstellingen van een duurzame ontwikkeling. Het beoogt de doeltreffendheid en de interne samenhang van het beleid in deze materie te bevorderen. Het houdt rekening met de mogelijke ontwikkelingen op lange termijn.

Het plan omvat eveneens een actieplan dat de modaliteiten vaststelt om het uit te voeren. Volgende punten zullen minstens worden behandeld met betrekking tot duurzame ontwikkeling :

1° de in de betrokken periode beoogde kwaliteit van de onderscheiden onderdelen van de samenleving;

2° de aanduiding van de gebieden waarin de kwaliteit van de samenleving of van een of meer onderdelen daarvan bijzondere maatregelen behoeft;

3° de samenhang tussen de verschillende onderdelen;

4° de maatregelen, de middelen en de termijnen die worden vooropgesteld om de doelstellingen te verwezenlijken, alsmede de prioriteiten die daarbij gelden;

5° de redelijkerwijze te verwachten financiële, economische, sociale en ecologische gevolgen van het te voeren beleid gericht op duurzame ontwikkeling.

Art. 4

§ 1. Het voorontwerp-plan wordt voorbereid door het Federaal Planbureau op basis van de aanwijzingen van de Commissie.

De Commissie legt gelijktijdig het voorontwerp-plan voor aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad, aan de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen.

§ 2. Le Roi fixe les mesures permettant de donner à l'avant-projet de plan la notoriété la plus étendue possible et de consulter la population sur ce sujet.

§ 3. Dans les nonante jours suivant la communication de l'avant-projet de plan, le Conseil communique son avis motivé sur l'avant-projet.

§ 4. Dans les soixante jours suivant l'échéance du délai visé au paragraphe 3, la Commission examine les avis rendus et rédige le projet de plan. Elle communique au Conseil des Ministres le projet de plan ainsi que les avis.

Art. 5

§ 1^{er}. Le Roi fixe le plan par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Il donne les motifs pour lesquels il a été dérogé à l'avis du Conseil. Le plan est publié par extrait au *Moniteur belge*.

§ 2. Le plan est communiqué aux Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communautés.

§ 3. Le Roi fixe les mesures permettant de donner au plan la notoriété la plus étendue possible.

Art. 6

Un plan est arrêté pour la première fois au plus tard dans les trente mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE III

Du rapport fédéral sur le développement durable

Art. 7

Le Bureau fédéral du Plan établit tous les deux ans un rapport fédéral sur le développement durable, ci-après dénommé « le rapport ».

Dans le cadre du développement durable, ce rapport comprend :

1° une description, une analyse et une évaluation de la situation existante en Belgique;

2° une description, une analyse et une évaluation de la politique menée en matière de développement durable;

3° une description du développement prévu en cas de politique inchangée et en cas de changement de politique suivant des hypothèses pertinentes.

Art. 8

Le rapport est communiqué à la Commission et au Ministre qui l'adresse au Conseil des Ministres, aux

§ 2. De Koning bepaalt de maatregelen om het voorontwerp-plan een zo ruim mogelijke bekendheid te geven en om de bevolking erover te raadplegen.

§ 3. In de negentig dagen volgend op de mededeling van het voorontwerp-plan, deelt de Raad haar gemotiveerd advies over het voorontwerp mee.

§ 4. Binnen zestig dagen na het verstrijken van de in de paragraaf 3 bedoelde termijn, onderzoekt de Commissie de uitgebrachte adviezen en stelt zij het ontwerpplan op. Zij deelt het ontwerpplan mee aan de Ministerraad, evenals de adviezen.

Art. 5

§ 1. De Koning stelt het plan vast bij besluit, overlegd in de Ministerraad. Hij geeft de motieven voor het afwijken van het advies van de Raad. Het plan wordt bij uittreksel gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. Het plan wordt meegedeeld aan de Wetgeven-de Kamers, aan de Raad, aan de regeringen van de Gewesten en van de Gemeenschappen.

§ 3. De Koning bepaalt de maatregelen om het plan een zo ruim mogelijke bekendheid te geven.

Art. 6

Een plan wordt een eerste keer vastgesteld ten laatste dertig maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK III

Federaal Rapport inzake duurzame ontwikkeling

Art. 7

Het Federaal Planbureau stelt om de twee jaar een federaal rapport inzake duurzame ontwikkeling op, hierna genoemd « het rapport ».

Het rapport omvat binnen het kader van duurzame ontwikkeling :

1° een beschrijving, een analyse en een evaluatie van de bestaande toestand in België;

2° een beschrijving, een analyse en een evaluatie van het tot dan toe gevoerde duurzaamheidsbeleid;

3° een beschrijving van de verwachte ontwikkeling bij ongewijzigd beleid en bij gewijzigd beleid volgens een aantal relevante scenario's.

Art. 8

Het rapport wordt medegedeeld aan de Commissie en aan de Minister die het overmaakt aan de Minis-

Chambres législatives, au Conseil et aux gouvernements des Régions et des Communautés. Le Ministre fixe la liste d'autres destinataires du rapport et prend les mesures visant à en assurer la publicité la plus large.

Art. 9

Un rapport est rédigé pour la première fois au plus tard dans les dix-huit mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE IV

Du Conseil national du Développement durable

Art. 10

Il est créé un Conseil national du Développement durable.

Art. 11

§ 1^{er}. Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, le Conseil a pour mission :

a) d'émettre des avis sur toutes mesures relatives à la politique fédérale de développement durable prises ou envisagées par l'autorité fédérale, notamment en exécution des engagements internationaux de la Belgique;

b) d'être un forum de discussion sur le développement durable;

c) de proposer des recherches dans tous les domaines ayant trait au développement durable.

§ 2. Le Conseil remplit les missions visées au paragraphe 1^{er} de sa propre initiative ou à la demande des Ministres ou Secrétaires d'Etat, des Présidents de la Chambre des Représentants et du Sénat.

§ 3. Il peut faire appel aux administrations et organismes publics fédéraux pour l'assister dans l'accomplissement de ses missions. Il peut consulter toute personne dont la collaboration est jugée utile pour l'examen de certaines questions.

§ 4. Le Conseil rend un avis dans les trois mois de la demande.

En cas d'urgence, un délai plus court peut être prescrit par celui qui demande l'avis.

§ 5. Le Conseil organise une conférence bisannuelle au cours de laquelle les problèmes essentiels relatifs au développement durable sont examinés.

§ 6. Le Conseil rédige un rapport annuel de ses activités. Ce rapport est adressé au Conseil des Ministres ainsi qu'aux Chambres législatives.

terraad, aan de Wetgevende Kamers, aan de Raad en aan de regeringen van de Gewesten en de Gemeenschappen. De Minister maakt de lijst van andere bestemmingen op en neemt maatregelen om het een zo ruim mogelijke bekendheid te geven.

Art. 9

Een rapport wordt een eerste keer opgesteld ten laatste achttien maanden na de inwerkingtreding van deze wet.

HOOFDSTUK IV

Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling

Art. 10

Er wordt een Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling opgericht.

Art. 11

§ 1. Onverminderd zijn andere opdrachten bedoeld in de huidige wet, heeft de Raad als opdracht :

a) advies te verlenen over alle maatregelen betreffende het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, genomen of in het vooruitzicht gesteld door de federale overheid, in het bijzonder in uitvoering van de internationale engagementen van België;

b) een forum te zijn waar van gedachten kan worden gewisseld over duurzame ontwikkeling;

c) onderzoek voor te stellen op alle domeinen die verband houden met duurzame ontwikkeling.

§ 2. De Raad oefent de in paragraaf 1 bedoelde opdrachten uit op eigen initiatief of op het verzoek van de Ministers of Staatssecretarissen, van de Voorzitters van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

§ 3. Hij kan beroep doen op de federale administraties en publieke instellingen om hem bij te staan in het vervullen van zijn opdrachten. De Raad kan advies vragen aan iedere persoon wiens medewerking nuttig wordt geacht voor het onderzoek van sommige vragen.

§ 4. De Raad brengt zijn advies uit binnen de drie maanden na het verzoek ertoe.

In geval van hoogdringendheid kan de opdrachtgever een kortere termijn voorschrijven.

§ 5. De Raad organiseert een tweejaarlijkse conferentie waarop de essentiële problemen betreffende duurzame ontwikkeling worden onderzocht.

§ 6. De Raad stelt een jaarlijks rapport op over zijn werkzaamheden. Het rapport wordt overgemaakt aan de Ministerraad evenals aan de Wetgevende Kamers.

Art. 12

§ 1^{er}. Le Conseil est composé comme suit :

- a) un président d'honneur;
 - b) un président;
 - c) trois vice-présidents;
 - d) six membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de protection de l'environnement, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, pour moitié par les fédérations régionales, et pour moitié par les organisations internationales représentées en Belgique;
 - e) six membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de coopération au développement, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les fédérations reconnues représentatives par le Roi;
 - f) deux membres représentant les organisations non gouvernementales compétentes en matière de défense des intérêts des consommateurs, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les organisations représentatives de la défense des consommateurs siégeant au Conseil de la Consommation;
 - g) six membres appartenant aux organisations représentatives des travailleurs choisis parmi les candidats proposés sur une liste double par les organisations représentées au Conseil central de l'Economie;
 - h) six membres appartenant aux organisations représentatives des employeurs choisis parmi les candidats proposés sur une liste double par les organisations représentées au Conseil central de l'Economie qui sont représentatives de l'industrie, du commerce et de l'artisanat;
 - i) deux membres représentant les producteurs d'énergie choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, par les organisations représentatives siégeant au Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz;
 - j) six membres appartenant au monde scientifique proposés, de commun accord, par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat qui a l'Environnement dans ses attributions, le Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a la Coopération au Développement dans ses attributions et le Ministre ou Secrétaire d'Etat qui a la Politique scientifique dans ses attributions.
 - k) un représentant de chaque Ministre ou Secrétaire d'Etat;
 - l) un représentant de chaque Gouvernement régional et communautaire.
- § 2. Les membres visés au § 1^{er}, a) à j), sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour une période renouvelable de quatre ans.
- § 3. Les membres visés au § 1^{er}, k) et l), ont voix consultative.
- § 4. Le bureau est composé des membres visés au § 1^{er}, a) un Président d'honneur, b) un président et c) trois vice-présidents.

Art. 12

§ 1. De Raad is samengesteld uit :

- a) een ere-voorzitter;
 - b) een voorzitter;
 - c) drie ondervoorzitters;
 - d) zes leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd inzake de milieubescherming, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld voor de helft door de gewestelijke federaties en voor de andere helft door de in België vertegenwoordigde internationale organisaties.
 - e) zes leden als vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de federaties die als representatief erkend werden door de Koning;
 - f) twee leden-vertegenwoordigers van de niet-gouvernementele organisaties die de belangen van verbruikers verdedigen, gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de representatieve organisaties ter verdediging van de verbruikers die in de Raad voor het Verbruik zetelen;
 - g) zes leden die behoren tot de representatieve werknemersorganisaties gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de organisaties die in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven zijn vertegenwoordigd;
 - h) zes leden die behoren tot de representatieve werkgeversorganisaties gekozen uit een dubbele lijst voorgesteld door de in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven vertegenwoordigde organisaties die representatief zijn voor de nijverheid, de handel, de landbouw en het ambacht;
 - i) twee leden als vertegenwoordigers van de energieproducenten gekozen uit een dubbele lijst, voorgesteld door de representatieve organisaties die in het Controlecomité voor Elektriciteit en Gas zetelen;
 - j) zes leden die behoren tot de wetenschappelijke milieus en, in gezamenlijk akkoord, door de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Leefmilieu, de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking en de Minister of Staatssecretaris bevoegd voor Wetenschapsbeleid, worden voorgesteld.
 - k) één vertegenwoordiger van elke Minister of Staatssecretaris;
 - l) één vertegenwoordiger van elke Gewestregering en Gemeenschapsregering.
- § 2. De leden bedoeld in § 1, a) tot j) worden door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare periode van vier jaar.
- § 3. De leden bedoeld in § 1, k) en l), hebben een raadgevende stem.
- § 4. Het bureau wordt gevormd door de leden bedoeld in § 1, a) een erevoorzitter, b) een voorzitter en c) drie ondervoorzitters.

Art. 13

Le Conseil arrête son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement doit notamment prévoir des dispositions concernant :

- 1° les organes par lesquels le Conseil assure ses missions;
 - 2° les modalités de convocation et de délibération;
 - 3° la publication des actes;
 - 4° la périodicité des réunions.
- Ce règlement est soumis à l'accord du Roi.

Art. 14

Les dépenses du Conseil sont imputées, à parts égales, au budget général des dépenses, sur les crédits des Affaires sociales, Santé publique et Environnement, les crédits des Services du Premier Ministre et les crédits de la Coopération au Développement.

CHAPITRE V

De la Commission interdépartementale du développement durable

Art. 15

Il est institué, sous la responsabilité du Ministre, une Commission interdépartementale pour le développement durable composée d'un représentant de chaque membre du Gouvernement fédéral, ainsi que d'un représentant du Bureau fédéral du Plan. Chaque gouvernement régional et communautaire sera invité à désigner également un membre à la Commission.

A l'exception des membres désignés par les gouvernements respectifs des Communautés et des Régions, les membres de la Commission sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. Ils sont nommés pour une durée de quatre ans et leur mandat est renouvelable.

Les représentants du Gouvernement fédéral sont tenus de rédiger chaque année un rapport sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans les administrations et organismes publics fédéraux, qu'ils représentent.

Le Ministre ou son représentant est président de droit de la Commission. Les représentants du Ministre ou Secrétaire d'Etat chargé de la Coopération au Développement et du Ministre ou Secrétaire d'Etat chargé de la Politique scientifique sont vice-présidents de droit de la Commission. Le représentant du Bureau fédéral du Plan assure le secrétariat. Ils forment ensemble le bureau.

Art. 13

De Raad stelt zijn huishoudelijk reglement op. Dit reglement moet onder andere voorzien in een regeling betreffende :

- 1° de organen waardoor de raad zijn opdrachten verzekert;
- 2° de wijze van bijeenroeping en beraadslaging;
- 3° de bekendmaking van de handelingen;
- 4° de periodiciteit van de vergaderingen.

Dit reglement is onderworpen aan de goedkeuring van de Koning.

Art. 14

De uitgaven van de Raad worden in gelijke delen aangerekend op de algemene uitgavenbegroting op de kredieten van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, de kredieten van de Diensten van de Eerste Minister en de kredieten van Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK V

Interdepartementale commissie inzake duurzame ontwikkeling

Art. 15

Er wordt, onder de verantwoordelijkheid van de Minister, een Interdepartementale Commissie inzake Duurzame Ontwikkeling opgericht, samengesteld uit een vertegenwoordiger van elk lid van de federale Regering, evenals een vertegenwoordiger van het Federaal Planbureau. Elke Gewestregering en Gemeenschapsregering wordt uitgenodigd eveneens een vertegenwoordiger in de Commissie aan te duiden.

Met uitzondering van de leden aangeduid door de respectieve Regeringen van de Gemeenschappen en Gewesten, worden de leden van de Commissie benoemd door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit. Zij worden benoemd voor een duur van vier jaar en hun mandaat is hernieuwbaar.

De vertegenwoordigers van de federale Regering zijn gehouden ieder jaar een rapport uit te brengen over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in de federale administraties en publieke instellingen die zij vertegenwoordigen.

De Minister of zijn vertegenwoordiger is van rechtswege voorzitter van de Commissie. De vertegenwoordigers van de Minister of Staatssecretaris belast met Ontwikkelingssamenwerking en de Minister of Staatssecretaris zijn van rechtswege ondervoorzitter van de Commissie. Het secretariaat wordt waargenomen door de vertegenwoordiger van het Federaal Planbureau. Zij vormen samen het bureau.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les règles générales relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Commission, y compris les règles de coopération avec le Bureau fédéral du Plan.

Art. 16

Sans préjudice de ses autres missions visées par la présente loi, la Commission a pour missions :

1° de donner des orientations au Bureau fédéral du Plan dans ses missions visées par la présente loi et de veiller à leur bon déroulement;

2° de définir les missions des administrations et organismes publics fédéraux sous forme d'un protocole de coopération reprenant au moins des dispositions relatives aux normes méthodologiques de référence, les directives générales et les délais recommandés d'exécution des missions;

3° de coordonner les rapports annuels des représentants du Gouvernement fédéral sur la politique de développement durable et sur la mise en œuvre du plan dans chaque administration et organisme public fédéral.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, confier à la Commission toute autre mission relative au développement durable.

Art. 17

La Commission peut charger un ou plusieurs de ses membres de l'exécution de missions spécifiques et créer des groupes de travail.

La Commission peut se faire assister par des experts externes.

Art. 18

La Commission établit, avant le 31 mars, un rapport annuel des activités de l'année écoulée.

Ce rapport est adressé à tous les membres du Gouvernement fédéral.

CHAPITRE VI

Modification de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses

Art. 19

A l'article 127 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, il est inséré un § 4 rédigé comme suit :

De Koning stelt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de algemene regels vast betreffende de organisatie en de werking van de Commissie, met inbegrip van de regelen van samenwerking met het Federaal Planbureau.

Art. 16

Onverminderd haar andere opdrachten bedoeld in de huidige wet, heeft de Commissie volgende opdrachten :

1° het geven van oriëntaties van het Federaal Planbureau bij haar opdrachten bedoeld in de huidige wet en het waken over de goede uitvoering;

2° het definiëren van de opdrachten van de federale administraties en publieke instellingen onder de vorm van een samenwerkingsprotocol waarin ten minste bepalingen worden opgenomen betreffende de methodologische referentienormen, algemene richtlijnen en uitvoeringstermijnen voor de uitvoering van de opdrachten;

3° het coördineren van de jaarlijkse rapporten van de vertegenwoordigers van de federale Regering over het beleid inzake duurzame ontwikkeling en over de uitvoering van het plan in elke federale administratie en publieke instelling.

De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, elke andere opdracht betreffende duurzame ontwikkeling toevertrouwen aan de Commissie.

Art. 17

De Commissie kan één of meerdere van haar leden belasten met de uitvoering van bijzondere opdrachten en werkgroepen oprichten.

De Commissie kan zich laten bijstaan door externe experts.

Art. 18

De Commissie maakt, voor 31 maart, een jaarlijks rapport op over de werkzaamheden van het voorbije jaar.

Dit rapport wordt overgemaakt aan alle leden van de federale regering.

HOOFDSTUK VI

Aanpassing van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen

Art. 19

In artikel 127 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 4. Le Bureau fédéral du Plan est chargé de participer à la coordination et à la mise en œuvre des différents aspects de la politique fédérale de développement durable telle que définie par la loi du ... 19 ... relative à la coordination de la politique fédérale en matière de développement durable. »

Art. 20

L'Arrêté Royal du 12 octobre 1993 créant un Conseil national du Développement durable est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 4 décembre 1996.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre de l'Economie,

E. DI RUPO

Le Ministre de la Politique scientifique,

Y. YLIEFF

*Le Ministre de la Santé publique
et des Pensions,*

M. COLLA

« § 4. Het Federaal Planbureau wordt belast met het deelnemen aan de coördinatie en de uitvoering van verschillende aspecten van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling zoals gedefinieerd door de wet van ... 19 ... betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling. »

Art. 20

Het Koninklijk Besluit van 12 oktober 1993 tot oprichting van een Nationale Raad voor Duurzame Ontwikkeling wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 4 december 1996.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Economie,

E. DI RUPO

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Y. YLIEFF

*De Minister van Volksgezondheid
en Pensioenen,*

M. COLLA

*Le Secrétaire d'Etat à la Coopération
au Développement,*

R. MOREELS

*De Staatssecretaris voor
Ontwikkelingssamenwerking,*

R. MOREELS

Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement,

J. PEETERS

De Staatssecretaris voor Leefmilieu,

J. PEETERS